

**SEANCE PLENIERE  
MARDI 13 JANVIER 1987****SOMMAIRE :****DECES :**

Ancien membre de la Chambre des représentants, p. 560.

**PROJETS DE LOI (Discussion) :**

— Projet de loi portant exécution des règlements et directives pris en application de l'article 87 du Traité instituant la Communauté économique européenne (n<sup>os</sup> 566/1 et 2).

Discussion des articles, p. 567.

— Projet de loi modifiant l'article 358 du Code civil (amendé par le Sénat) (n<sup>os</sup> 585/1 et 2).

Discussion générale. — *Orateur*: M. Mundeleer, secrétaire d'Etat à la Justice et aux Classes moyennes, p. 568.

Discussion des articles, p. 569.

— Projet de loi relatif à l'établissement d'élevages industriels (amendé par le Sénat) (n<sup>os</sup> 543/1 à 5).

Discussion générale. — *Orateur*: M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, p. 569.  
Discussion des articles, p. 570.

**PROPOSITIONS DE LOI ET DE RESOLUTION :**

Autorisation d'impression, p. 560.

*Discussion :*

— Proposition de loi (MM. Beerden en Kelchtermans) accordant le titre de ville à la commune de Dilsen-Stokkem (n<sup>os</sup> 201/1 à 3).

Lecture de l'article unique, p. 569.

**RAPPORTS :**

Rapports déposés au nom d'une commission de la Chambre, p. 561.

**INTERPELLATIONS :**

Demandes, p. 572 et p. 576.

**COMMISSIONS PERMANENTES :**

Modification, p. 561 et p. 576.

**QUESTIONS :**

*Questions écrites* (Rgt. art. 86) :

Questions déposées sur le bureau, p. 572 et p. 577.

**SENAT :**

Projets de loi adoptés et décision de renvoi en commission, p. 561.

Projets de loi amendés et décision de renvoi en commission, p. 561.

Ann. parl. Chambre — Session ordinaire 1986-1987  
Parl. Hand. Kamer — Gewone zitting 1986-1987

**PLENAIRE VERGADERING  
DINSDAG 13 JANUARI 1987****INHOUDSOPGAVE :****OVERLIJDEN :**

Oud-lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, blz. 560.

**WETSONTWERPEN (Bespreking) :**

— Wetsontwerp tot uitvoering van de in toepassing van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen en richtlijnen (nrs. 566/1 en 2).

Artikelsgewijze bespreking, blz. 567.

— Wetsontwerp tot wijziging van artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek (gewijzigd door de Senaat) (nrs. 585/1 en 2).

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Mundeleer, staatssecretaris voor Justitie en voor Middenstand, blz. 568.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 569.

— Wetsontwerp betreffende de vestiging van industriële veeteeltbedrijven (gewijzigd door de Senaat) (nrs. 543/1 tot 5).

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer De Keersmaeker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, blz. 569.  
Artikelsgewijze bespreking, blz. 570.

**WETSVOORSTELLEN EN VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE :**

Toelating tot drukken, blz. 560.

*Bespreking :*

— Wetsvoorstel (de heren Beerden en Kelchtermans) tot toekenning van de titel stad aan de gemeente Dilsen-Stokkem (nrs. 201/1 tot 3).

Lezing van het enig artikel, blz. 569.

**VERSLAGEN :**

Verslagen ingediend namens een commissie van de Kamer, blz. 561.

**INTERPELLATIES :**

Verzoeken, blz. 572 en blz. 576.

**VASTE COMMISSIES :**

Wijziging, blz. 561 en blz. 576.

**VRAGEN :**

*Schriftelijke vragen* (Rgt. art. 86) :

Vragen ter tafel gelegd, blz. 572 en blz. 577.

**SENAAT :**

Aangenomen wetsontwerpen en beslissing tot verzending naar de commissie, blz. 561.

Geamendeerde wetsontwerpen en beslissing tot verzending naar de commissie, blz. 561.

Projets de loi adoptés, p. 562.  
Projets de loi adoptés (naturalisations), p. 562.  
Projets de loi amendés (naturalisations) et décision de renvoi en commission, p. 562.  
Projets de loi rejetés (naturalisations), p. 562.

## POUVOIRS SPECIAUX :

Arrêtés royaux, p. 563.

## BUDGET :

Dépenses faites en marge du budget, p. 563.

## COMITE DE CONCERTATION :

Notification, p. 563.

## COUR DES COMPTES :

Remarques, p. 563.

## COUR D'ARBITRAGE :

Arrêt, p. 563.

## ORDRE DES TRAVAUX :

1. L'ordre du jour modifié est adopté.  
*Orateurs* : M. Tobback, M. le Président, MM. Van den Brande, Van der Biest, Denys, M. Eyskens, ministre des Finances, p. 563.
2. La prochaine séance plénière est fixée à demain après-midi, p. 572.

## ANNEXE :

Page 573.

Aangenomen wetsontwerpen, blz. 562.  
Aangenomen wetsontwerpen (naturalisaties), blz. 562.  
Geamendeerde wetsontwerpen (naturalisaties) en beslissing tot verzen-  
ding naar de commissie, blz. 562.  
Verworpen wetsontwerpen (naturalisaties), blz. 562.

## BIJZONDERE MACHTEN :

Koninklijke besluiten, blz. 563.

## BEGROTING :

Uitgave gedaan buiten de begroting, blz. 563.

## OVERLEGCOMITE :

Notificatie, blz. 563.

## REKENHOF :

Opmerkingen, blz. 563.

## ARBITRAGEHOF :

Arrest, blz. 563.

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

1. De gewijzigde agenda wordt aangenomen.  
*Sprekers* : de heer Tobback, de heer Voorzitter, de heren Van den Brande, Van der Biest, Denys, de heer Eyskens, minister van Financiën, blz. 563.
2. De volgende plenaire vergadering zal morgen namiddag plaatsvinden, blz. 572.

## BIJLAGE :

Bladzijde 573.

PRESIDENCE  
DE M. DEFRAIGNE, PRESIDENT

La séance est ouverte à 10 h.

VOORZITTERSCHAP  
VAN DE HEER DEFRAIGNE, VOORZITTER

De vergadering wordt geopend om 10 u.

## OVERLIJDEN

*Oud-lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers*

## DFCES

*Ancien membre de la Chambre des Représentants*

De heer Voorzitter. — Met leedwezen heb ik het overlijden vernomen van onze oud-collega de heer Karel Fransman, die in onze Vergadering het arrondissement Aalst vertegenwoordigde van 1939 tot 1954.

J'ai appris avec regret le décès de notre ancien collègue, M. Karel Fransman, qui représenta l'arrondissement d'Alost, au sein de notre Assemblée de 1939 à 1954.

In uw aller naam heb ik aan zijn familie ons diepgevoeld medeleven betuigd.

En votre nom, j'ai adressé à sa famille nos vives condoléances.

## PROPOSITIONS DE LOI ET DE RESOLUTION

*Autorisation d'impression*

## WETSVOORSTELLEN EN VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

*Toelating tot drukken*

M. le Président. — Conformément à l'article 64-2 du règlement, l'autorisation d'impression a été donnée pour les propositions dont la liste sera jointe au *Compte rendu analytique* et aux *Annales parlementaires* de ce jour.

Overeenkomstig artikel 64-2 van het reglement werd de toelating tot drukken verleend voor de voorstellen waarvan de lijst gepubliceerd zal worden in het *Beknopt Verslag* en in de *Parlementaire Handelingen* van heden.

— Voir annexes, p. 575.

— Zie bijlagen, blz. 575.

VERSLAGEN

*Verslagen ingediend namens een commissie van de Kamer*

RAPPORTS

*Rapports déposés au nom d'une commission de la Chambre*

De heer Voorzitter. — Volgende verslagen werden ingediend:  
Les rapports suivants ont été déposés:

1. Namens de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.  
Door de heer Vandebosch, over het wetsontwerp inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, n° 542/4.

1. Au nom de la commission de la Santé publique, de la Famille et de l'Environnement.

Par M. Vandebosch, sur le projet de loi concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, n° 542/4.

2. Namens de commissie voor de Financien.

Door de heer M. Olivier, over de begroting van het ministerie van Financien voor het begrotingsjaar 1986, n° 4/22-626/3.

2. Au nom de la commission des Finances.

Par M. Olivier, sur le budget du ministère des Finances pour l'année budgétaire 1986, n° 4/22-626/3.

3. Namens de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.  
Door de heer Beerden, over het wetsontwerp betreffende de vestiging van industriële veeteeltbedrijven, n° 543/5.

3. Au nom de la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.  
Par M. Beerden, sur le projet de loi relatif à l'établissement d'élevages industriels, n° 543/5.

Door de heer Denys, over de begroting van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1986, n° 4/13-658/2.

Par M. Denys, sur le budget du ministère des Classes moyennes pour l'année budgétaire 1986, n° 4/13-658/2.

4. Namens de commissie voor het Bedrijfsleven.

Door de heer Tomas, over het wetsvoorstel tot bevordering van het herstel in de bouwsector, n° 42/3.

4. Au nom de la commission de l'Economie.

Par M. Tomas, sur la proposition de loi tendant à promouvoir la relance du secteur industriel de la construction, n° 42/3.

Door de heer De Roo, over het wetsontwerp tot uitvoering van de in toepassing van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen en richtlijnen, n° 566/2.

Par M. De Roo, sur le projet de loi portant exécution des règlements et directives pris en application de l'article 87 du Traité instituant la Communauté économique européenne, n° 566/2.

5. Namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Door de heer Van Wambeke, over het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag n° 138 betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot het arbeidsproces, aangenomen te Genève op 26 juni 1973, door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar achtenvijftigste zitting, n° 601/2.

5. Au nom de la commission des Relations extérieures.

Par M. Van Wambeke, sur le projet de loi portant approbation de la Convention n° 138 concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi, adoptée à Genève, le 26 juin 1973, par la Conférence internationale du travail lors de sa cinquante-huitième session, n° 601/2.

Over het wetsontwerp tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België, n° 635/2.

Sur le projet de loi fixant la largeur de la mer territoriale belge, n° 635/2.

Over het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag n° 149 betreffende de tewerkstelling en de arbeids- en levensomstandigheden van het verplegend personeel, aangenomen te Genève op 21 juni 1977 door de internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting, n° 636/2.

Sur le projet de loi portant approbation de la Convention n° 149 concernant l'emploi et les conditions de travail et de vie du personnel infirmier, adoptée à Genève le 21 juin 1977 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-troisième session, n° 636/2.

6. Namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, Algemene Zaken en Openbaar Ambt.

Door de heer Tant, over het wetsvoorstel tot toekenning van de titel stad aan de gemeente Dilsen-Stokkem, n° 201/3.

6. Au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Par M. Tant, sur la proposition de loi accordant le titre de ville à la commune de Dilsen-Stokkem, n° 201/3.

7. Namens de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming en de adoptie.

Door de heer Van de Velde, over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek, n° 585/2.

7. Au nom de la commission spéciale chargée de l'examen du projet de loi modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation et à l'adoption.

Par M. Van de Velde, sur le projet de loi modifiant l'article 358 du Code civil, n° 585/2.

COMMISSIONS PERMANENTES — VASTE COMMISSIES

*Modification — Wijziging*

M. le Président. — Le groupe PSC propose une modification dans la composition de la commission de l'Emploi et de la Politique sociale.

De PSC-fractie stelt een wijziging voor in de samenstelling van de commissie voor de Tewerkstelling en het Sociaal Beleid.

— Voir annexes, p. 576.

— Zie bijlagen, blz. 576.

SENAAT

*Aangenomen wetsontwerpen  
en beslissing tot verzending naar de commissie*

SENAT

*Projets de loi adoptés  
et décision de renvoi en commission*

De heer Voorzitter. — Bij brieven van 11 december 1986, zendt de Senaat over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

Par messages du 11 décembre 1986, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date:

1. het wetsontwerp houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1986.

1. le projet de loi contenant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1986.

2. het wetsontwerp betreffende de bijkomende inschrijving van België op het kapitaal van de Internationale Financieringsmaatschappij.

2. le projet de loi relatif à la souscription additionnelle de la Belgique au capital de la Société financière internationale.

— Deze ontwerpen worden verzonden naar de commissie voor de Financien.

— Ces projets sont renvoyés à la commission des Finances.

3. het wetsontwerp houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1986.

3. le projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1986.

— Dit ontwerp wordt verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging.

— Ce projet est renvoyé à la commission de la Défense nationale.

*Projets de loi amendés  
et décision de renvoi en commission*

*Geamendeerde wetsontwerpen  
en beslissing tot verzending naar de commissie*

M. le Président. — Par messages du 11 décembre 1986, le Sénat transmet, tel qu'il les a amendés en séance de cette date:

Bij brieven van 11 december 1986, zendt de Senaat over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft geamendeerd:

1. le projet de loi relatif aux noms et prénoms.
  1. het wetsontwerp betreffende de namen en voornamen.
    - Ce projet est renvoyé à la commission de la Justice.
    - Dit ontwerp wordt verzonden naar de commissie voor de Justitie.
  2. le projet de loi portant modification de l'arrêté royal n° 123 du 30 décembre 1982 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'expansion économique au bénéfice de petites et moyennes entreprises.
    2. het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit n° 123 van 30 december 1982 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde projecten van economische expansie ten bate van kleine en middelgrote ondernemingen.
      - Ce projet est renvoyé à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.
      - Dit ontwerp wordt verzonden naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

*Aangenen wetsontwerpen  
Projets de loi adoptés*

- De heer Voorzitter.** — Bij brieven van 11 december 1986, meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum heeft aangenomen:
- Par messages du 11 décembre 1986, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date:
1. het wetsontwerp betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen.
    1. le projet de loi relatif au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales.
    2. het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4 en 16bis van de wet van 8 december 1976 tot regeling van het pensioen van sommige mandatarissen en dat van hun rechtverkrigenden, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1981.
    2. le projet de loi modifiant les articles 4 et 16bis de la loi du 8 décembre 1976 réglant la pension de certains mandataires et celle de leurs ayants droit, modifiée par la loi du 22 janvier 1981.
    3. het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 1937 houdende oprichting van een Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.
      3. le projet de loi portant modification de l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de Crédit agricole.
      4. het wetsontwerp tot regeling van de voorlopige kredieten.
        4. le projet de loi portant réglementation des crédits provisoires.
      5. het wetsontwerp houdende bevoegdverklaring van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen tot het uitvoeren van bepaalde vermogensrechtelijke verrichtingen voor rekening van de gemeenschaps- en gewestinstellingen.
        5. le projet de loi habitant l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines à réaliser certaines opérations patrimoniales pour le compte des institutions communautaires et régionales.
          - Ter kennisgeving.
          - Pour information.
  - Bij brieven van 22 december 1986, laat de Senaat weten dat hij in vergadering van die datum heeft aangenomen:
    - Par messages du 22 décembre 1986, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date:
      1. het wetsontwerp houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1987.
        1. le projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1987.
        2. het wetsontwerp houdende de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1987.
          2. le projet de loi contenant le budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1987.
          3. het wetsontwerp waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1987 en die bestemd zijn om tijdens de maanden januari, februari en maart de werking van de openbare diensten te waarborgen.
          3. le projet de loi ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1987 et destinés à assurer la marche des services publics durant les mois de janvier, février et mars.

4. het wetsontwerp tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1987.
  4. le projet de loi fixant pour l'année 1987 le contingent de l'armée.
  5. het wetsontwerp tot wijziging van artikel 18 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.
    5. le projet de loi modifiant l'article 18 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres.
      - Ter kennisgeving.
      - Pour information.

*Projets de loi adoptés (naturalisations)  
Aangenen wetsontwerpen (naturalisaties)*

- M. le Président.** — Par messages du 11 décembre 1986, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date:
- Bij brieven van 11 december 1986, laat de Senaat weten dat hij in vergadering van die datum heeft aangenomen:
- 5 projets de loi accordant la grande naturalisation avec dispense de la condition de résidence;
    - 5 wetsontwerpen houdende toekenning van de staatsnaturalisatie met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde;
      - 1 projet de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement;
        - 1 wetsontwerp houdende toekenning van de staatsnaturalisatie met vrijstelling van het registratierecht;
          - 13 projets de loi accordant la grande naturalisation;
            - 13 wetsontwerpen houdende toekenning van de staatsnaturalisatie;
              - 3 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;
                - 3 wetsontwerpen houdende toekenning van de gewone naturalisatie met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde;
                  - 6 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;
                    - 6 wetsontwerpen houdende toekenning van de gewone naturalisatie met vrijstelling van het registratierecht;
                      - 467 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.
                        - 467 wetsontwerpen houdende toekenning van de gewone naturalisatie.
                          - Ter kennisgeving.
                          - Pour information.

*Geamendeerde wetsontwerpen  
en beslissing tot verzending naar de commissie (naturalisaties)  
Projets de loi amendés  
et décision de renvoi en commission (naturalisations)*

- De heer Voorzitter.** — Bij brieven van 11 december 1986, meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum 4 wetsontwerpen houdende toekenning van de staatsnaturalisatie heeft geamendeerd.
- Par messages du 11 décembre 1986, le Sénat fait connaître qu'il a amendé en séance de cette date, 4 projets de loi accordant la grande naturalisation.
- Deze ontwerpen worden verzonden naar de commissie voor de Naturalisaties.
- Ces projets de loi sont renvoyés à la commission des Naturalisations.

*Projets de loi rejetés (naturalisations)  
Verworpen wetsontwerpen (naturalisaties)*

- M. le Président.** — Par messages du 11 décembre 1986, le Sénat fait connaître qu'il a rejeté en séance de cette date:
- Bij brieven van 11 december 1986, meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum heeft verworpen:
- 1 projet de loi accordant la grande naturalisation.
    - 1 wetsontwerp houdende toekenning van de Staatsnaturalisatie.

- 2 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.  
2 wetsontwerpen houdende toekenning van de gewone naturalisatie.  
— Pour information.  
— Voor kennisgeving.

### BIJZONDERE MACHTEN — POUVOIRS SPECIAUX

*Koninklijke besluiten — Arrêtés royaux*

**De heer Voorzitter.** — De eerste minister zendt ter uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, de koninklijke besluiten nrs. 480 tot 507 met bijbehorende stukken.

Le premier ministre a transmis, en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 27 mars 1986, attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, les arrêtés royaux n<sup>os</sup> 480 à 507 et les documents y annexés.

### BUDGET

*Dépenses faites en marge du budget*

### BEGROTING

*Uitgaven gedaan buiten de begroting*

**M. le Président.** — Par lettres des 12 et 29 décembre 1986, M. le premier ministre transmet en exécution de l'article 24, alinéa 2 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des exemplaires des délibérations prises par le conseil des ministres relatives à des dépenses faites en marge du budget.

Bij brieven van 12 en 29 december 1986, zendt de eerste minister, in uitvoering van artikel 24, lid 2 van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, exemplaren over van de beraadslagingen, door de ministerraad getroffen, betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

- Renvoi à la commission des Finances.  
— Verzonden naar de commissie voor de Financiën.

### OVERLEGCOMITE — COMITE DE CONCERTATION

*Notificatie — Notification*

**De heer Voorzitter.** — Bij de brief van 29 december 1986, zendt de eerste minister een notificatie over van de vergadering van het Overlegcomité dd. 23 december 1986, dat een beslissing heeft genomen volgens de procedure van de consensus op basis van artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Par lettre du 29 décembre 1986, M. le premier ministre transmet la notification de la réunion du Comité de concertation du 23 décembre 1986 qui a statué selon la procédure du consensus prévu par l'article 32, § 1, de la loi ordinaire du 9 août 1980 des réformes institutionnelles.

Het Overlegcomité is van oordeel dat het voorstel van decreet « visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique » (Doc. C.C.F., 1985-1986, nr. 27/1) van aard is om de Vlaamse Raad ernstig te benadelen.

Le Comité de concertation est d'avis que la proposition de décret visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique (Doc. C.C.F., 1985-1986, n<sup>o</sup> 27) est de nature à léser gravement le Conseil flamand.

### COUR DES COMPTES — REKENHOF

*Remarques — Opmerkingen*

**M. le Président.** — Par lettre du 24 décembre 1986, la Cour des Comptes communique des remarques particulières sur le projet de loi

contenant le budget du ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1986.

Bij brief van 24 december 1986, doet het Rekenhof bijzondere opmerkingen over het wetsontwerp houdende de begroting van de ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1986.

- Renvoi à la commission de l'Infrastructure.  
— Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur.

### ARBITRAGEHOF — COUR D'ARBITRAGE

*Arrest — Arrêt*

**De heer Voorzitter.** — In uitvoering van artikel 96 van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, geef het Arbitragehof kennis van het arrest nr. 30 van 16 december 1986 betreffende de prejudiciële vraag gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk bij vonnis van 10 december 1985 in de zaak van Ronse Maurice tegen de P.V.B.A. P. Fremineur & Fils.

En application de l'article 96 de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie l'arrêt n<sup>o</sup> 30 rendu le 16 décembre 1986 concernant la question préjudicielle posée par le tribunal du travail de Courtrai par jugement du 10 décembre 1985 en cause de Maurice Ronse contre la S.P.R.L. P. Fremineur & Fils.

- Ter kennisgeving.  
— Pour information.

### ORDRE DES TRAVAUX REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, nous devons nous prononcer sur un projet d'ordre du jour. M. Tobbacq a une remarque à formuler. Mais avant tout, je souhaite apporter un certain nombre de précisions, compte tenu de correspondances que j'ai reçues de membres du gouvernement.

De heer Tindemars vraagt naar morgen te verdagen de interpellatie van de heer Vanvelthoven evenals de punten 3 tot 5 van het ontwerp-agenda, namelijk de wetsontwerpen houdende goedkeuring van het verdrag nr. 138, betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot het arbeidsproces, aangenomen te Genève op 26 juni 1973, door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar achtentwintigste zitting en het wetsontwerp houdende goedkeuring van het verdrag nr. 149, betreffende de tewerkstelling en de arbeids- en levensomstandigheden van het verplegend personeel, aangenomen te Genève op 21 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar driënzestigste zitting, en het wetsontwerp tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België.

Ik heb daartegen geen bezwaar. Dat zal mogelijk zijn na de interpellaties van de heren Van der Biest, Tobbacq en Gabriëls.

Gaat iedereen daarmee akkoord? (*Instemming.*)

Er is ook een vraag tot verdaging wat betreft de interpellaties van de heren Willockx en Desir, aangezien mevrouw de staatssecretaris D'Hondt in de Senaat moet zijn. Er is geen bezwaar tegen het feit dat deze interpellaties zullen gehouden worden.

Ik heb ook nog een schrijven ontvangen van mevrouw Smet betreffende punt 8 van het ontwerp-agenda. Mevrouw Smet bevindt zich momenteel te Madrid. Ze vraagt eveneens dat dit wetsontwerp niet vandaag zou worden behandeld.

De aldus gewijzigde agenda is dus goedgekeurd.

L'ordre du jour, ainsi modifié, est adopté.

Over de behandeling van de voorziene begrotingen wenst de heer Tobbacq een vraag te stellen.

Hij heeft dus het woord.

**De heer Tobbacq (op de tribune).** — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, zaterdag jongstleden kwam ik in het bezit van een brief d.d. 7 januari 1987, uitgaande van het Rekenhof. Het was dus onmogelijk hierover tijdens de conferentie van de Voorzitters te spreken.

De heer Dhoore. — Waarover gaat het precies?

De heer Tobback. — Vermits er leden zijn die deze brief blijkbaar niet ontvangen hebben zal ik hem even voorlezen.

De heer Dhoore. — Aan wie werd die brief gestuurd?

De heer Tobback. — Dat weet ik niet precies, ik heb hem in elk geval ontvangen.

De heer Voorzitter. — Mijnheer Dhoore, het betreft een brief van het Rekenhof, gericht aan de voorzitter van de Kamer.

Je ne sais pas comment M. Tobback se trouve en possession de ce document.

M. Tobback. — Parce qu'il m'a été envoyé Monsieur le Président.

M. le Président. — Cette lettre a été transmise aux chefs de groupe.

Deze brief werd verzonden naar de leden van de commissie voor de Begroting en van de subcommissie van de commissie voor Financiën. Dat is de uitleg.

M. Delhaye. — Il n'y a pas eu de fuite Monsieur le Président?

M. le Président. — Non, Monsieur Delhaye. J'avais l'intention d'en donner connaissance.

M. Delhaye. — Trop de choses sont cachées aux parlementaires.

M. le Président. — Ce n'est pas grave puisque vous les découvrez toujours.

M. Tobback. — S'il y avait eu une fuite tout le monde l'aurait su alors que maintenant, il n'y a que quatre ou cinq membres qui ont reçu ce document.

Mijnheer de Voorzitter, dat brengt mij ertoe een eerste bedenking te formuleren. Ik vraag mij af waarom men die brief op zo'n beperkte wijze heeft verspreid. Ik vestig onmiddellijk de aandacht van de collega's op de gegrondheid van deze bedenking. Wanneer men de tekst leest blijkt hieruit dat hij naar alle commissies, waar op dit ogenblik nog begrotingen worden besproken, zou moeten zijn verzonden.

Hoe luidt de tekst?

« Het Hof constateert dat voor zeven van de acht » — men specificeert niet welke de achtste is — « tot nog toe ingediende begrotingsontwerpen voor het begrotingsjaar 1986, de regering de wetgevende kamers verzoekt kredieten te stemmen die ontoereikend zijn, ingeval van volledige uitputting van alleen reeds de voorlopige kredieten geopend bij de wet van 31 oktober 1986. »

« De ontoereikendheid van de met de onderscheiden begrotingsontwerpen aangevraagde kredieten is nog duidelijker indien door de regering volledig gebruik zal worden gemaakt van de machtigingen tot het aangaan van noodzakelijk geachte nieuwe uitgaven, verleend door de beslissingen nr. 2960 en vorige van de ministerraad. »

« Bij wijze van voorbeeld volgt hierna de tabel van de kredieten betreffende de diensten van de eerste minister. » Men komt dan tot de vaststelling dat er een overschot is van 3,6 miljoen op de lopende uitgaven niet gesplitste kredieten — hier stelt zich dus geen probleem — dat er een overschrijding is van 355,3 miljoen ontoereikende kredieten op de niet gesplitste kredieten lopende uitgaven; dat er inzake kapitaaluitgaven een overschrijding is van 1,215,6 miljoen inzake vastleggingskredieten en 575,4 inzake ordonnanceringskredieten. Dit enkel voor de begroting van de eerste minister.

Dit betekent dat men ons hier — de eerste minister op kop — begrotingen laat goedkeuren waarvan men ondertussen weet dat er zeven of de acht pertinent onjuist zijn, en met niets meer overeenstemmen.

Het gaat hier reeds om verschillen van 2 miljard 146 duizend. Ik weet dat men die opstelling zomaar niet mag maken. Op een beperkte begroting zoals die van de eerste minister zitten er al verschillen van 2 miljard 100 duizend op. Laten wij hopen dat het op de andere begrotingen veel minder is; maar het zou ook veel meer kunnen zijn.

De conclusie van het Hof is de volgende: « Om te voorkomen dat de via de begrotingswetten 1986 goed te keuren uitgavenkredieten niet zouden volstaan om de voor dat begrotingsjaar reeds verrichte uitgaven te dekken, zullen deze laatste per begrotingsartikel dan ook moeten worden vergeleken met de cijfers van de ingediende begrotingsontwerpen ».

Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, collega's, het is niet de gewoonte van het Rekenhof om op dergelijke brieven te schrijven. De zaak lijkt mij dus wel bijzonder ernstig. Wij kunnen ons toch niet voor schut laten zetten. Wanneer men ons dan eindelijk een begroting 1986 in januari 1987 laat goedkeuren, dan zouden de ministeriële departementen, Mijnheer Denys, er toch mogen over waken dat wat men ons laat goedkeuren enigszins overeenstemt met de werkelijkheid. Wanneer men deze toestand bekijkt — ik discussieer hierover voortdurend met collega Willockx — dan zal de 555 miljard netto te financieren saldo tot op heden misschien wel waar zijn. Maar dan stel ik mij toch de vraag in hoeverre zij zal kloppen met de uiteindelijke begrotingscijfers, wanneer de rekening voor 1986 binnen vijf jaar zal worden gemaakt. Dat doet mij ook even nadenken over wat er daar eventueel zou kunnen fout zijn.

Mijnheer de Voorzitter in deze omstandigheden heb ik een concreet voorstel. Ik hoop dat daarover geen moeilijkheden zullen rijzen, vooral ook in het vooruitzicht van wat naar ik meen te weten, de Senaat onder leiding van zijn Voorzitter om 11 uur tijdens een persconferentie gaat bekendmaken. Aldus stel ik voor de twee begrotingsontwerpen die onder nummer een en twee aan de agenda staan, opnieuw naar de commissie te verzenden om ze te kunnen vergelijken met datgene wat het Rekenhof ons vraagt en om de respectieve ministers of de minister van Begroting daarover te kunnen ondervragen.

Tegelijkertijd denk ik aan de begrotingen die op dit ogenblik bij de commissies aanhangig zijn. Zo wordt onder meer de Begroting der Dotatiën besproken om 11 uur in de Commissie voor de Financiën. Blijkbaar werd die brief alleen aan de fractievoorzitters bezorgd.

M. le Président. — La remarque ne vise pas les dotations

M. Tobback. — Je n'en sais rien.

Ik moet u dus eerlijk zeggen dat ik het niet meer weet.

M. le Président. — Par définition la Cour des Comptes ne soulèvera pas de remarques pour le budget des Dotations, puisque ce budget la concerne directement et qu'elle l'a établi elle-même.

M. Tobback. — Mais il y a d'autres articles dans le budget des dotations.

M. le Président. — Nous vivons dans le surréalisme, mais pas encore à ce point-là.

M. Tobback. — Il y a, dans cet ensemble, d'autres articles que ceux relatifs à la Cour des comptes.

Mijnheer de Voorzitter, ik vraag dus om deze begrotingen opnieuw naar de commissie te verzenden. Bovendien moeten de commissievoorzitters erop attent gemaakt worden dat het noodzakelijk is het onderzoek dat door het Rekenhof wordt gevraagd in de betrokken commissies te houden, dus in deze waar de andere begrotingen van 1986 op dit ogenblik aanhangig zijn.

Ik zou u trouwens willen vragen dat wanneer de Senaat zal bekendgemaakt hebben wat hij als gedragslijn aanneemt — ik meen dat U daarvan op de hoogte is gesteld, mijnheer de Voorzitter — u uw collega van de Senaat zou ontmoeten.

De heer Voorzitter. — Dat is reeds gebeurd.

De heer Tobback. — Ik twijfel daar niet aan. Ik weet hoe de verstandhouding tussen u beiden is.

De heer Voorzitter. — Tussen de twee voorzitters? Uitestekend.

De heer Tobback. — Geen probleem! Dan vraag ik dat men zou trachten een eenvormige gedragslijn tussen Kamer en Senaat vast te stellen, ook al in het teken van dit incident.



**M. le Président.** — Monsieur Tobbacq a fait allusion à un problème dont je n'avais pas l'intention de parler, puisque le Président du Sénat a convoqué une conférence de presse à ce sujet, mais je sais que la réunion de la commission des travaux parlementaires du Sénat a décidé de ne pas examiner, en séance plénière, les budgets de 1986 avant que les budgets de 1987 ne soient prêts à l'être au cours de la même séance, afin de n'avoir qu'une seule discussion en séance plénière.

Le problème est peut-être différent à la Chambre dans la mesure où, avec le système que nous connaissons — et surtout celui que nous allons mettre au point, je l'espère, en commission du règlement cet après-midi, la difficulté devant laquelle se trouve le Sénat, à savoir l'impossibilité matérielle de tenir en temps voulu un nombre suffisant de séances plénières pour discuter de tous les budgets, nous ne la connaissons pas, en principe, puisque le débat à la Chambre sera beaucoup plus limité.

C'est un élément d'appréciation en ce qui concerne la discussion des budgets en séance plénière.

En ce qui concerne la question soulevée par M. Tobbacq, je voudrais faire observer que — la portée de la lettre de la Cour des comptes — je ne sais, Monsieur le ministre des Finances, si vous en avez eu connaissance — est la suivante: « Attention, dit la Cour des comptes, en principe, les crédits obtenus par la loi sur les crédits provisoires sont supérieurs à ce que prévoit l'ensemble des budgets ».

**M. Tobbacq.** — Non, ce n'est pas cela. En partie seulement.

**M. le Président.** — En partie seulement mais, au total, et c'est à peu près la seule différence, — pour les crédits non dissociés dans les dépenses courantes —, elle est de l'ordre de 7 200 000 F.

**M. Tobbacq.** — Il y a les autorisations, Monsieur le Président, qui font que maintenant nous ne savons plus rien.

**M. le Président.** — Ces autorisations nous ne les avons pas. La remarque de la Cour des Comptes dit essentiellement: « Dans vos projets de budget, par département les prévisions de dépenses sont inférieures à ce que prévoyait la loi sur les crédits provisoires ».

**M. Tobbacq.** — Non.

**M. le Président.** — Mais si; le gouvernement demande aux Chambres législatives de voter des crédits insuffisants, en cas d'épuisement complet des seuls crédits provisoires ouverts en vertu de la loi du 31 octobre 1986.

**M. Tobbacq.** — Plus les autorisations.

**M. le Président.** — En fait on n'en sait rien. L'insuffisance des crédits demandés par les divers projets de budget est d'autant plus flagrante que le gouvernement pourra entièrement utiliser les autorisations accordées par la délibération 2960 et les précédentes; je n'en sais rien, je n'ai pas fait les totaux; je ne sais pas non plus où en est le gouvernement quant à l'utilisation de ces autorisations — et que le gouvernement aura peut-être utilisé, par ces autorisations, plus que ce qu'il nous demande maintenant. Mais ce sont des éventualités, dont nous ne pouvons délibérer parce qu'elles sont incertaines.

Nous sommes saisis d'une lettre qui nous apprend que le gouvernement demande maintenant moins d'argent qu'il n'en avait obtenu antérieurement.

**M. Tobbacq.** — Non.

**M. le Président.** — Mais si. Je viens de lire le texte de la lettre. Cela signifie que le gouvernement ne pourra en principe dépenser que ce qu'il aura obtenu par les budgets, — sous cette réserve éventuelle de la délibération 2960 et des précédentes; je n'en sais rien, je n'ai pas fait les totaux; je ne sais pas non plus où en est le gouvernement quant à l'utilisation de ces autorisations — et que le gouvernement aura peut-être utilisé, par ces autorisations, plus que ce qu'il nous demande maintenant. Mais ce sont des éventualités, dont nous ne pouvons délibérer parce qu'elles sont incertaines.

Voilà exactement comment se pose le problème. Ma réaction est donc la suivante. Je ne me prononce pas sur le fond. Quant aux travaux parlementaires — et telle avait été ma réaction en lisant la lettre — il me paraît que le renvoi en commission ne se justifie pas. Un réexamen est une nouvelle discussion.

Si par contre, on veut ajourner la discussion pour le reprendre avec les budgets de 1987 quant ils nous arriveront, c'est peut-être encore la meilleure méthode de travail, puisque tout compte fait, les budgets de 1986 ne servent plus guère.

De heer Van den Brande heeft het woord.

**De heer Van den Brande.** — Mijnheer de Voorzitter, collega's, het door de heer Tobbacq opgeworpen probleem lijkt mij ernstig. Het zou kunnen volstaan dat de ministers van Financiën en van Middenstand, ieder voor zijn begroting, de nodige toelichtingen geeft. Ik meen echter dat wij allen — en niet enkel de leden van de oppositie — aanvoelen dat de zaken te ver zijn gegaan. Ik heb dit namens onze fractie trouwens gezegd op de Conferentie van de Voorzitters, waar werd voorgesteld om een koppeling te maken. Ik meen dat door de regering de grenzen van het parlementaire fatsoen inzake de begrotingen in wezen overschreden werden. Dit heeft niets te maken met de inhoudelijke politiek die door deze coalitie wordt gevoerd en die wij ondersteunen, maar op het vlak van de procedure kan dit volgens ons niet meer door de beugel.

Mijnheer de Voorzitter, op dit ogenblik hebben wij geen enkele garantie dat de begrotingen van 1987 tijdig zullen worden ingediend. Ik kan dit enkel hopen en wens er uitdrukkelijk op aan te dringen. Ik meen echter dat het eerste huiswerk van een minister erin bestaat zijn begroting in orde te stellen, die tijdig in te dienen en tijdig ter bespreking voor te leggen in het Parlement. Als andere ontwerpen voorrang krijgen dan kan dat een politieke keuze zijn, maar als parlementsleden kunnen wij de huidige toestand niet aanvaarden of gedogen.

Waar ik op de hoogte ben van het voorstel van de Senaat — principiële betreure ik de gang van zaken en volgens mij is het een voorgaande dat zich niet meer mag herhalen — ben ik er ook voorstander van de begrotingen voor 1986 en 1987 samen te behandelen. Vermits volgens artikel 68 in de plenaire vergadering in feite nog enkel de bespreking van de amendementen en de stemmingen plaatsgrijpen, stelt onze fractie voor tot opschorting over te gaan van de bespreking van de begrotingen 1986 van Financiën en Middenstand. Dit geeft de betrokken ministers de kans ons de nodige inlichtingen te verschaffen omtrent de bedoelde begrotingen en om meteen het onderzoek van de begroting voor 1987, per departement en per commissie, aan te vatten. Gelet op de volgens mij goede werkwijze voorzien in artikel 68 kan men nadien de twee samen in plenaire vergadering behandelen, zo niet zouden wij ons als parlementsleden belachelijk en onverantwoord gedragen.

Laatste bedenking: ik weet dat sommige ministers beweren dat hun begroting in orde is maar dat de diensten van begroting de zaken tegenhouden. Dit argument is volgens mij niet relevant. Elke minister is verantwoordelijk voor zijn departement en de minister van Begroting, die daarbij even zeer betrokken is, moet ervoor zorgen dat de zaken hun normale beloop krijgen.

Ik kan mij nu enkel wenden tot twee ministers-collega's parlementsleden, want tot op heden is u én minister én parlementslid. U weet dat er voorstellen bestaan om die twee ambten te scheiden.

Collega's parlementsleden, leden van de regering, wij vragen uitdrukkelijk dat u inzake begrotingen het werk dit jaar beter doet dan vorig jaar. (Applaus.)

**M. le Président.** — Non seulement ministre, mais super-parlementaire avec les pouvoirs spéciaux.

Cela étant, Monsieur Van den Brande, je suis entièrement d'accord avec vous sur la procédure; c'est tout à fait ma façon de voir les choses.

En ce qui concerne les budgets de 1986, je viens de recueillir un élément d'information auprès du ministre du Budget. Quatre ou cinq budgets, prévus pour le Sénat ou pour la Chambre — je ne le sais pas — sont à l'imprimerie et seront distribués avant la fin janvier. Le ministre me confirme — il a encore insisté auprès de ses collègues, me dit-il — que tous les budgets seront déposés pour le 28 février, date que j'avais proposée en votre nom au début de décembre, et à laquelle le Sénat s'est aussi rallié.

Le Sénat a décidé — et j'ai marqué mon complet accord au Président du Sénat lorsqu'il m'en a parlé — de ne pas discuter les budgets de 1986 en dehors des budgets de 1987, pour des raisons de principe et d'organisation du travail.

La parole est à M. Van der Biest.

M. Van der Biest. — Il y a une auto-censure due à la solidarité collégiale au sein du gouvernement...

M. le Président. — On peut admirer la solidarité, mais...

M. Van der Biest. — Je prétends que les ministres du gouvernement que vous soutenez, Monsieur Denys, s'autocensurent devant vous mais se libèrent comme ils le peuvent, c'est-à-dire quand ils parlent avec l'opposition.

M. le Président. — L'autocritique fait bon ménage avec l'autocensure. Het woord is aan de heer Denys.

De heer Denys. — Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat hier twee zaken met mekaar worden verward. Ten eerste is er het feit van de laattijdigheid van de departementale begrotingen, die wij ook ten zeerste betreuren en ten tweede is er de brief van het Rekenhof die op een andere zaak slaat, namelijk dat wij bij de voorlopige kredieten een hoger bedrag hebben voorzien...

De heer Voorzitter. — Natuurlijk.

De heer Denys. — ... dan uiteindelijk in de begrotingen ingeschreven. Dit heeft te maken met het feit dat wij voor de eerste maal worden geconfronteerd met de krimpbegroting. En het is misschien daarom dat wij met dit fenomeen worden geconfronteerd.

De heer Tobback. — In het Frans heeft het ook die betekenis.

De heer Eyskens, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de brief van het Rekenhof is uiteraard belangrijk. Het is de plicht van het Parlement daaraan het grootste belang te hechten en er de grootste aandacht aan te wijden.

Ik ben het er helemaal mee eens dat dit in de commissies van Financiën en Begroting zou worden besproken.

Inzake de grond van de zaak wordt in de brief van het Rekenhof nergens allusie gemaakt op de begroting van het ministerie van Financiën voor 1986.

De heer Tobback. — Er staat «zeven van de acht». U weet dus niet op welk departement allusie wordt gemaakt.

De heer Eyskens, minister van Financiën. — Wat de begroting van Financiën betreft is er nergens een overschrijding, noch werd er een bijkrediet gevraagd.

De heer Tobback. — Dan is uw departement het achtste.

De heer Eyskens, minister van Financiën. — Het Rekenhof maakt in zijn brief allusie op een probleem van bijkredieten die via deliberaties in het bijblad worden geregulariseerd.

Volgens mij is de interpretatie van de heer Denys de juiste. De voorloppige kredieten, gebaseerd zijnde op 1985 en de begrotingskredieten voor 1986 die een krimpbegroting was, kunnen de distorsie verklaren. Ik neem aan dat het niet moeilijk zal zijn voor de minister van Begroting daarop in de commissie te antwoorden.

Wat het algemeen probleem betreft, laat de oppositie het hier uitschijnen alsof de regering haar cijfers niet zou gehaald hebben en alsof er in 1986 reeds grote overschrijdingen zouden zijn. De begroting, in termen van kasuitgaven, is afgesloten. Dit komt tot uiting in het netto te financieren saldo. Dit ligt twaalf miljard beneden het objectief, namelijk 555 miljard in plaats van 567 miljard, ondanks een fiscale minderontvangst van tenminste 12 miljard, wat het resultaat nog beter maakt.

Bijgevolg, in termen van begrotingsbeleid, politiek, niet in termen van techniek,

De heer Willockx. — ... is er gevoeld.

De heer Eyskens, minister van Financiën. — ... is het onbetwistbaar dat de cijfers van 1986 volledig beantwoorden aan de doelstellingen in die zin dat ze aanzienlijk duidelijker zijn.

De polemiek lijkt mij niet ter zake, maar de technische kant van de zaak wil ik graag in de commissie voor de Financiën en de Begroting laten bespreken.

M. le Président. — Monsieur le Ministre, je crois que vous avez raison. La Cour des comptes dit qu'il y a des autorisations mais, je le répète on ne sait pas où on en est car ces autorisations excèdent peut-être les montants prévus dans les budgets. Toute la question est de savoir dans quelles limites elles sont utilisées et c'est précisément sur ce point que nous ne sommes pas informés.

Un second élément est que la Cour des comptes nous a fourni un relevé global, de sorte que nous ne savons ni quel département est concerné, ni à concurrence de quels montants. Nous ne pouvons non plus en discuter devant les commissions spécialisées puisqu'aussi bien on ne sait d'avance que serait concerné.

De ce fait je suggère le renvoi devant la commission des finances et nous convoquerons le premier président de la Cour des comptes pour nous donner toutes explications sur la façon dont se présentent à ce jour les autorisations de dépenses et dans quelle mesure chaque département est concerné.

De heer Voorzitter. — De heer Tobback heeft het woord.

De heer Tobback. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel vast dat zelfs de ministers het eens zijn over de te volgen procedure en dat er een consensus bestaat om deze zaak opnieuw in de commissie te bespreken. Ik neem daarvan akte; het was ook de draagwijdte van mijn vraag.

Aangezien er echter vooruitgelopen werd op de algemene bespreking in openbare vergadering en er aan de oppositie zelfs verwijten werden gemaakt, wens ik het volgende te zeggen.

De heer Eyskens, minister van Financiën. — U bent lichtgeraakt.

De heer Tobback. — ... ben helemaal niet lichtgeraakt. Men heeft hier gezegd dat de oppositie deze zaak probeert te exploiteren.

Ik heb er alleen op willen wijzen dat het resultaat van de begroting 1986 zou kunnen «getrafikeerd» zijn. Ik gebruik opzettelijk de voorwaardelijke wijze. We zullen het daarover in de commissie uitgebreid hebben.

Mijnheer de Voorzitter, ik deel uw optimisme niet wat betreft de draagwijdte van de brief van het Rekenhof. Het Rekenhof schrijft: «om te voorkomen dat de via de begrotingswetten 1986 ...»

De heer Voorzitter. — Het Rekenhof schrijft duidelijk «... zouden volstaan...»

De heer Tobback. — Mag ik ook eens een zin afmaken?

«... goed te keuren uitgavenkredieten niet zouden volstaan om de voor dat begrotingsjaar reeds verrichte uitgaven te dekken, zullen deze laatste, per begrotingsartikel, dan ook moeten worden vergeleken met de cijfers van de ingediende begrotingsontwerpen.» Nu, van twee dingen één: ofwel volstonden de voorlopige kredieten — u hebt, Mijnheer de Voorzitter, toch ook ervaring als minister — want zij hebben geen specificiteit. Dus, zolang de voorlopige kredieten niet zijn uitgeput, zie ik niet in waarom de regering zich zelve ten overstaan van het Rekenhof supplementaire machtigingen moet toekennen. Dat begrijp ik niet. Men heeft geen machtiging nodig als er nog een krediet, zelfs globaal, ter beschikking is, waaruit men kan putten en waarvan de bestemming vrij kan worden bepaald. Dat is de zin van een voorlopig krediet. Men heeft dus geen machtigingen nodig, tenzij om het voorlopig krediet te overschrijden. Bijgevolg moeten wij ervan uitgaan — tenzij er een uitleg is die ik als parlementariër niet begrijp en die mij niet logisch lijkt — dat iedere machtiging een overschrijding is, anders had men ze niet nodig.

Dat is precies wat het Rekenhof vraagt. Het gaat niet over het feit dat er meer voorlopige kredieten zouden zijn gevraagd dan er uitgaven zouden zijn geweest maar dat men via de machtigingen de voorlopige kredieten heeft overschreden. Want anders had men geen machtigingen nodig.



Ten slotte, Mijnheer de Voorzitter, wens ik de aandacht te vestigen op een bepaalde houding tegenover het Parlement, vanwege de regering.

Men heeft dus machtigingen genomen. Men bevindt zich al in een toestand waarbij men het Parlement, verenschuldig mij voor die uitdrukking, voor Piet Snot heeft gezet door het begrotingen voor 1986 toe te zenden als 1986 voorbij is. Op dat moment vindt men het nog niet eens nodig tegelijkertijd die machtigingen toe te voegen. Men gaat ervan uit dat men maar moet laten stemmen als men voor het overige kan doen wat men wil. Daarop komt het neer. Dat is geen interpellatie.

Ten slotte, Mijnheer Eyskens, lijkt er mij een verschil te zijn tussen kasverrichtingen en een rekening. Slechts binnen vijf jaar, wanneer men dank zij deze technieken, de afrekening voor 1986 zal maken zal men weten of er inderdaad 550 miljard te financieren is geweest voor de uitgaven van 1986 ofwel of het 600 miljard was. Dit hier schijnt erop te wijzen dat het dichter bij 600 dan bij 550 zal liggen.

**M. le Président.** — La parole est à M. Van der Biest.

**M. Van der Biest.** — Permettez-moi de vous demander une confirmation, Monsieur le Président, car je viens d'entendre dans le cours de ce débat que le Sénat aurait décidé, en réunion de la Conférence des travaux parlementaires, de lier la discussion des budgets de 1986 et 1987.

**M. le Président.** — En séance plénière; mais pas en commission!

**M. Van der Biest.** — Il est important d'y attirer l'attention par exemple de M. De Decker et de M. Mundeleer. Ce n'est en effet pas une chose insignifiante.

**M. le Président.** — Remarquez que les sénateurs bruxellois ont donné leur accord, eux aussi.

**M. Van der Biest.** — C'est peut-être là qu'il y a problème s'ils ont accepté à la légère et je pense qu'ils l'ont fait et c'est pourquoi j'attire l'attention de mes collègues sur le fait que le budget 1986 de la région bruxelloise ne sera pas discuté au Sénat avant le budget 1987 c'est-à-dire peut-être pas avant octobre ou novembre 1987.

**M. le Président.** — A la limite, si on ne dépose plus les budgets que l'année suivante, on discuterait ensemble les budgets 1986 et 1987.

**M. Van der Biest.** — J'essaie, Monsieur le Président, de rendre service à mes collègues députés bruxellois de la majorité qui ne sont pas toujours au courant de ce que décident leurs collègues sénateurs.

**M. le Président.** — Allons donc! Le croyez-vous vraiment?

**M. Van der Biest.** — Je fais remarquer que l'accord de la Saint-Sylvestre...

**M. le Président.** — Informez-vous donc auprès de M. Moureaux.

**M. Van den Brande.** — Y a-t-il un budget de la région liégeoise?

**M. Van der Biest.** — Vous savez très bien que la question n'est pas là.

**M. le Président.** — D'ailleurs, la situation politique de la région liégeoise...

**M. Van der Biest.** — Je voulais attirer votre attention sur ce petit détail qui passe presque inaperçu dans cette discussion de procédure et qui réduit à néant votre fameux accord de la Saint-Sylvestre tant attendu par les Bruxellois.

Ann. parl. Chambre — Session ordinaire 1986-1987  
Parlem. Hand. Kamer — Gewone zitting 1986-1987

**M. le Président.** — Voici ce que je suggère: je vous propose non pas de renvoyer le budget en commission parce que nous ne savons pas si cela serait nécessaire, faute de savoir exactement quels sont les budgets concernés.

Je vous propose que nous n'entamions pas la discussion dans la mesure où, pour le budget des Finances il peut y avoir un problème. Nous le tiendrions en suspens.

Il nous reviendra peut-être avec les budgets de 1987 du même département mais la commission des Finances aura à son ordre du jour la lettre de la Cour des comptes et je prierai Monsieur le Premier Président de la Cour des comptes qui a signé cette correspondance de venir donner toutes les explications nécessaires. En quelque sorte il servirait d'arbitre entre mon interprétation et celle de M. Tobback.

La parole est à M. Van den Brande.

**De heer Van den Brande.** — Mijnheer de Voorzitter, op twee punten gaan wij akkoord met uw suggestie. Ik denk dat het een goede werkwijze is.

Enkel voor de duidelijkheid wijs ik erop dat wij het erover eens zijn dat de budgetten 1986 die thans aan de agenda van de commissie staan, gewoon verder worden besproken.

**De heer Voorzitter.** — Ja, natuurlijk.

**De heer Tobback.** — Dat is logisch.

**De heer Van den Brande.** — Ik denk dat het, in het licht van de behandeling van de begrotingen 1987, nuttig blijft de begrotingen 1986 in de commissie verder te behandelen.

**De heer Voorzitter.** — Dat is de werkwijze die wij volgen.

Messieurs les membres du gouvernement, bien que nous n'ayons pas souvent l'occasion de vous voir pour discuter de vos budgets, nous n'allons pas vous retenir plus longtemps aujourd'hui.

Il faut reconnaître qu'à la Chambre c'est le ministre des Finances qui aura gagné le maillot jaune pour 1986! Il remporte le Tour de France avec un an de retard. Monsieur le Ministre, vous pourrez prendre quelque repos après ce week-end mouvementé au cours duquel vous vous êtes bien défendu.

**M. Eyskens, ministre des Finances.** — Merci, Monsieur le Président.

**M. le Président.** — Ces deux budgets seront donc tenus en suspens. Ils figureront à nouveau à l'ordre du jour des séances plénières en temps utile, c'est-à-dire, à mon avis, lors de l'examen des budgets de 1987. (*Assentiment.*)

#### PROJETS ET PROPOSITION DE LOI WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTEL

**Projet de loi portant exécution des règlements et directives pris en application de l'article 87 du Traité instituant la Communauté économique européenne, n<sup>os</sup> 566/1 et 2.**

##### *Discussion des articles*

**Wetsontwerp tot uitvoering van de in toepassing van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen en richtlijnen, nrs. 566/1 en 2.**

##### *Artikelsgewijze bespreking*

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale du projet de loi n<sup>o</sup> 566.

Dames en Heren, aan de orde is de algemene bespreking van het wetsontwerp nr. 566.

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Daar niemand het woord vraagt is ze gesloten en vatten wij de artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp nr. 566 aan.

Personne ne demandant la parole, elle est close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi n° 566.

Article 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations résultant des règlements et directives pris en application de l'article 87 du Traité instituant la Communauté économique européenne approuvé par la loi du 2 décembre 1957.

Ces mesures peuvent comprendre la modification ou l'abrogation de dispositions légales existantes.

Artikel 1. De Koning kan, bij in de Ministerraad overlegd besluit, de maatregelen nemen die nodig zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de verordeningen en richtlijnen die uitgevaardigd zijn in toepassing van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957.

Deze maatregelen kunnen de wijziging of de opheffing van bestaande wettelijke bepalingen inhouden.

— Adopté.

— Aangenomen.

Art. 2. § 1. De ambtenaren of beambten die door de Koning belast zijn om, op verzoek van de bij het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde bevoegde autoriteiten, in de ondernemingen of in de ondernemingsverenigingen, opdrachten van bijstand of van verificatie te verrichten, kunnen:

- a) de boeken en andere bedrijfsbescheiden controleren;
- b) afschriften of uittreksels maken van die boeken of bedrijfsbescheiden;
- c) ter plaatse mondelinge toelichtingen vragen;
- d) alle lokalen, terreinen en vervoermiddelen van de ondernemingen betreden.

§ 2. Het gebruik van de in toepassing van dit artikel verkregen bescheiden of inlichtingen voor andere doeleinden dan die waarvoor zij verkregen zijn, wordt met een geldboete van honderd frank tot tienduizend frank en met een gevangenisstraf van twee maanden tot vijf jaar gestraft of met één van deze straffen alleen. Met dezelfde straffen of met één daarvan wordt gestraft de openbaarmaking van die documenten of inlichtingen, wanneer deze naar hun aard onder de geheimhoudingsplicht vallen.

Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de in het vorig lid bedoelde inbreuken.

§ 3. Al wie de door § 1 van dit artikel geviseerde personen, met opzet verhindert de opdrachten van bijstand of van verificatie uit te voeren, of hen daarin belemmert, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 100 tot 100.000 frank of met één van die straffen alleen.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Les fonctionnaires ou agents chargés par le Roi d'accomplir des missions d'assistance ou de vérification auprès des entreprises ou des associations d'entreprises, à la demande des autorités compétentes prévues par le traité instituant la Communauté économique européenne, peuvent:

- a) contrôler les livres et autres documents professionnels;
- b) prendre copie ou extrait des livres et documents professionnels;
- c) demander sur place des explications orales;
- d) accéder à tous locaux, terrains et moyens de transport des entreprises.

§ 2. L'utilisation de documents ou renseignements reçus en application de cet article à d'autres fins que celles pour lesquelles ils ont été obtenus, est punie d'une amende de cent à dix mille francs et d'un emprisonnement de deux mois à cinq ans ou d'une de ces peines seulement. Est punie des mêmes peines ou de l'une

de celles-ci la divulgation de ces documents ou renseignements lorsque ceux-ci, par leur nature, sont couverts par le secret professionnel.

Le livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85 est applicable aux infractions visées à l'alinéa précédent.

§ 3. Tous empêchements ou entraves volontaires à l'exécution des missions d'assistance ou de vérification des personnes visées au § 1<sup>er</sup> du présent article sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 100 à 100.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

— Adopté.

— Aangenomen.

Art. 3. Les fonctionnaires et agents, visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

Art. 3. De in artikel 2, § 1, bedoelde ambtenaren en beambten kunnen in de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

— Aangenomen.

— Adopté.

Art. 4. Artikel 1 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, wordt aangevuld met een tweede lid, gesteld als volgt:

«Deze wet geldt niet voor de verplichtingen die voortvloeien uit de verordeningen en de richtlijnen die uitgevaardigd zijn in toepassing van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957.»

Art. 4. L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable est complété par l'alinéa 2 rédigé comme suit:

«La présente loi ne s'applique pas aux obligations qui résultent des règlements et directives pris en application de l'article 87 du Traité instituant la Communauté économique européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957.»

— Aangenomen.

— Adopté.

De stemming over dit wetsontwerp nr. 566 zal volgende donderdag worden gehouden.

Le vote sur ce projet de loi n° 566 aura lieu jeudi prochain.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, la discussion du projet de loi concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, figurant au point 8 de notre ordre du jour, est reportée à demain à la demande de Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement.

## Projet de loi modifiant l'article 358 du Code civil (amendé par le Sénat), n<sup>os</sup> 585/1 et 2

*Discussion générale*

## Wetsontwerp tot wijziging van artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek (gewijzigd door de Senaat), nrs. 585/1 en 2

*Algemene bespreking*

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale du projet de loi n° 585

Dames en Heren, aan de orde is de algemene bespreking van het wetsontwerp nr. 585

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

La parole est à M. le secrétaire d'Etat à la Justice.

**M. Mundeleer**, secrétaire d'Etat à la Justice. — Monsieur le Président, je me réfère aux conclusions du rapport établi par M. Vandeveld.

*Discussion des articles*  
*Artikelsgewijze bespreking*

**M. le Président.** — La discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi n° 585.

De algemene bespreking is gesloten en wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp nr. 585 aan.

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 358, § 2, du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. En cas d'adoption par le mari, de l'enfant adoptif de son épouse, ou de l'adoption nouvelle prévue à l'alinéa 2 de l'article 346, le nom du nouvel adoptant ou du mari adoptant est substitué à celui de l'adopté, que celui-ci ait conservé ou modifié son nom lors de la précédente adoption.

Si lors de celle-ci le nom de l'adoptant a remplacé celui de l'adopté, les parties peuvent convenir que le nouveau nom de ce dernier sera composé du nom qu'il tient de cette précédente adoption suivi du nouvel adoptant ou du mari adoptant.

Lorsque, lors de la précédente adoption, le nom du précédent adoptant a été ajouté à celui de l'adopté, les parties peuvent convenir que le nom de ce dernier sera composé:

— soit du nom d'origine de l'adopté suivi du nom de nouvel adoptant ou du mari adoptant,

— soit du nom du précédent adoptant suivi de celui du nouvel adoptant ou du mari adoptant.

L'adopté qui avant une précédente adoption portait le même nom que le nouvel adoptant ou mari adoptant, reprend ce nom sans aucune modification. »

**Artikel 1.** Artikel 358, § 2, van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

« § 2. In geval van adoptie, door de man, van het adoptief kind van zijn echtgenote, of in geval van een nieuwe adoptie als bepaald in artikel 346, tweede lid, komt de naam van de adoptant of van de adopterende man in de plaats van die van de geadopteerde, ongeacht of diens naam bij de vorige adoptie behouden of veranderd werd.

Indien bij de vorige adoptie de naam van de geadopteerde is vervangen door die van de adoptant, kunnen partijen overeenkomen dat de nieuwe naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit de naam die hij gekregen heeft bij de vorige adoptie, gevolgd door die van de nieuwe adoptant of van de adopterende man.

Wanneer bij de vorige adoptie de naam van de vorige adoptant is toegevoegd aan de naam van de geadopteerde, kunnen partijen overeenkomen dat de naam van de adoptant samengesteld zal zijn uit:

— hetzij de oorspronkelijke naam van de geadopteerde, gevolgd door de naam van de nieuwe adoptant of van de adopterende man,

— hetzij de naam van de vorige adoptant, gevolgd door die van de nieuwe adoptant of van de adopterende man.

De geadopteerde die vóór een vorige adoptie dezelfde naam droeg als de nieuwe adoptant of de adopterende man, herkrijgt de naam zonder enige wijziging. »

- Adopté.
- Aangenomen.

**Art. 2.** In artikel 358 van hetzelfde Wetboek wordt, tussen § 2 en § 3, een § 2bis ingevoegd, luidende:

« Is de geadopteerde meerderjarig, dan kunnen partijen in alle omstandigheden overeenkomen dat de naam van de geadopteerde onveranderd blijft.

Indien de geadopteerde zijn naam behouden heeft bij een vorige adoptie, kunnen zij eveneens overeenkomen dat hij deze mag laten volgen door die van de adoptant of van de adopterende man. »

**Art. 2.** A l'article 358 du même Code, il est inséré, entre le § 2 et le § 3, un § 2bis rédigé comme suit:

« Si l'adopté est majeur, les parties pourront en toutes hypothèses convenir qu'aucune modification n'est apportée au nom de l'adopté.

Elles pourront également convenir, s'il a conservé son nom lors d'une précédente adoption, qu'il pourra le faire suivre de celui de l'adoptant ou du mari adoptant. »

- Aangenomen.
- Adopté.

De stemming over dit wetsontwerp nr. 585 zal donderdag a.s. worden gehouden.

Le vote sur ce projet de loi n° 585 aura lieu jeudi prochain.

**Wetsvoorstel (de heren Beerden en Kelchtermans) tot toekenning van de titel stad aan de gemeente Dilsen-Stokkem, nrs. 201/1 tot 3**

*Artikelsgewijze bespreking*

**Proposition de loi (MM. Beerden et Kelchtermans) accordant le titre de ville à la commune de Dilsen-Stokkem, n°s 201/1 à 3**

*Discussion des articles*

**De heer Voorzitter.** — Dames en Heren, aan de orde is de bespreking van het wetsvoorstel nr. 201.

Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion de la proposition de loi n° 201.

Je suggère que l'on dépose une proposition de loi visant à accorder le titre de ville à toutes les communes sauf celles qui sont ci-dessous déterminées. Tout le monde se battra alors pour rester le seul village de Belgique ce qui sera un titre exceptionnel.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à la lecture de l'article unique.

Daar niemand het woord v. . . . . is de algemene bespreking gesloten en gaan wij over tot de lezing van het enig artikel.

**Article unique.** Le titre de ville est accordé à la commune de Dilsen-Stokkem.

**Enig artikel.** Aan de gemeente Dilsen-Stokkem wordt de titel van stad verleend.

— De stemming over dit wetsvoorstel nr. 201 zal donderdag aanstaande worden gehouden.

— Le vote sur cette proposition de loi n° 201 aura lieu le jeudi prochain.

**Projet de loi relatif à l'établissement d'élevages industriels (amendé par le Sénat), n°s 543/1 à 5**

*Discussion générale*

**Wetsontwerp betreffende de vestiging van industriële vee- teeltbedrijven (gewijzigd door de Senaat), nrs. 543/1 tot 5**

*Algemene bespreking*

**M. le Président.** — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale du projet de loi n° 543.

Dames en Heren, aan de orde is de algemene bespreking van het wetsontwerp nr. 543.

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Mijnheer de Minister, wenst u het woord te voeren bij de bespreking van dit wetsontwerp?

Monsieur le Secrétaire d'Etat, vous n'êtes pas obligé de prendre la parole mais, comme vous étiez là, nous n'avons pas voulu vous traiter comme le gouvernement traite le Parlement, nous vous donnons la parole.

Het woord is aan de heer staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw.

De heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw (*op de tribune*). — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik was inderdaad aanwezig in de verenigde commissies voor de landbouw van Kamer en Senaat. Deze heeft mij toegelaten de werkzaamheden te onderbreken om de behandeling van dit belangrijk wetsontwerp in de plenaire vergadering bij te wonen.

Voor eerst was het een wetsvoorstel van mevrouw Devos, dat nu ontwerp is geworden en betrekking heeft op bepaalde ontwikkelingen in de veredelingssectoren in de landbouw. Het heeft vooral betrekking op rundsvlees, varkens en pluimvee. Dit wetsontwerp is socio-economisch van belang omdat het vlak van het leefmilieu en de leefbaarheid van de bedrijven geen verstoringen mogen optreden.

Ik heb het initiatief van mevrouw Devos gesteund omdat het was geplaatst in een filosofie die wij ook in de regeringsverklaring tot uitdrukking hebben gebracht. Het gaat om de beveiliging van het familiaal karakter van de land- en tuinbouwconomie. Dit is inderdaad een groot woord en wij moeten voorzichtig tewerk gaan.

Rekening houdend met de concurrentievoorwaarden en de normen op het vlak van het structureel beleid, moeten wij werken en leven met de normen die door de Europese gemeenschap zijn bepaald. Daarom heb ik bepaalde rigiede aspecten, vervat in het originele voorstel, mede helpen wegwerken.

Mijnheer de Voorzitter, als besluit wens ik te zeggen dat dit ontwerp, zowel in de Kamer als in de Senaat, met een grote meerderheid werd goedgekeurd. Ik wil er evenwel op wijzen dat ik vooraf bepaalde indicaties heb gegeven over de cijfers inzake de fameuze grenzen waarvan sprake is in de artikelen 1 en 3, en ook de inzichten van de overheid op dit vlak heb toegelicht met het oog op het wegwerken van eventuele misbruiken waarover vele vragen werden gesteld.

In de Senaat is dan een ruim akkoord bereikt over een formule die onlangs in een commissievergadering werd naar voren gebracht.

Ik zou dan ook aan deze vergadering willen vragen dit ontwerp, in zijn huidige vorm, conform de filosofie die wordt verdedigd door de regering en waarvan ik heb vastgesteld dat zij door alle leden van de commissie, in al haar geleidingen, werd gevolgd, te willen goedkeuren. (*Applaus bij de CVP.*)

*Discussion des articles*  
*Artikelsgewijze bespreking*

**M. le Président.** — La discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi n° 543.

De algemene bespreking is gesloten en wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp nr. 543 aan.

**Article 1<sup>er</sup>.** Par établissement d'élevages industriels, on entend l'installation d'élevages nouveaux ou l'extension ou la reconversion d'élevages existants, même en des endroits différents ou en utilisant plusieurs bâtiments, la limite fixée par le Roi étant dépassée.

Est en outre considéré comme l'établissement d'un même élevage soumis aux dispositions légales:

— l'établissement de plusieurs élevages par la même personne physique ou morale;

— l'établissement de plusieurs élevages par différentes personnes morales ayant entre elles des liens de droit ou de fait au niveau des personnes et/ou capital et/ou de la gestion.

**Artikel 1.** Met vestiging van industriële veeteeltbedrijven wordt bedoeld de oprichting van nieuwe of de uitbreiding of omschakeling van bestaande veeteeltbedrijven, zelfs op verscheidene plaatsen of door het gebruik van meerdere gebouwen, waarbij de door de Koning vastgestelde grens overschreden wordt.

Als de vestiging van één veeteeltbedrijf waarop de wettelijke regeling van toepassing is wordt bovendien beschouwd:

— de vestiging van meerdere bedrijven door dezelfde natuurlijke of rechtspersoon;

— de vestiging van meerdere bedrijven door verschillende rechtspersonen die in rechte of in feite bindingen hebben op het vlak van personen en/of kapitaal en/of beleid.

— Adopté.

— Aangenomen.

**Art. 2.** Een voorafgaande vergunning is vereist voor de vestiging van industriële veeteeltbedrijven waarvan het aantal dieren groter is dan een door de Koning, op voorstel van de minister van Landbouw, vastgestelde grens.

**Art. 2.** Une autorisation préalable est requise pour établir des élevages industriels dont le nombre d'animaux excède une limite fixée par le Roi sur proposition du ministre de l'Agriculture.

— Aangenomen.

— Adopté.

**Art. 3.** Le Roi crée dans chaque province une commission consultative provinciale des élevages industriels, dénommée ci-après commission provinciale, chargée d'émettre un avis sur les demandes d'autorisation.

Deux commissions provinciales sont créées pour la province de Brabant: l'une pour les arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain et l'autre pour l'arrondissement administratif de Nivelles. Pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les deux commissions du Brabant siègent conjointement.

La commission provinciale est composée de huit membres. Chaque membre a un suppléant.

Font partie de la commission provinciale:

— un fonctionnaire du département de l'Agriculture, qui préside la commission;

— un représentant du gouverneur de la province;

— un représentant des organisations des classes moyennes;

— un représentant des fabricants d'aliments pour le bétail;

— trois représentants des organisations agricoles;

— un représentant des associations de consommateurs.

Un membre de la commission provinciale de Liège est d'expression allemande.

Le ministre de l'Agriculture nomme et révoque les membres et leurs suppléants.

La commission provinciale établit son règlement intérieur qu'elle soumet à l'approbation du ministre de l'Agriculture.

**Art. 3.** De Koning richt per provincie een provinciale commissie van advies voor de industriële veeteeltbedrijven op, hierna provinciale commissie genoemd, belast met het verlenen van advies betreffende de aanvragen tot machtiging.

Voor de provincie Brabant worden twee provinciale commissies opgericht: één voor de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven en één voor het administratief arrondissement Nijvel. Voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad houden de twee Brabantse commissies gezamenlijk zitting.

De provinciale commissie bestaat uit acht leden. Ieder lid heeft een plaatsvervanger.

Van de provinciale commissie maken deel uit:

— een ambtenaar van het departement van Landbouw, die de commissie voorzigt;

— een vertegenwoordiger van de gouverneur van de provincie;

— een vertegenwoordiger van de middenstandsorganisaties;

— een vertegenwoordiger van de veevoederproducenten;

— drie vertegenwoordigers van de landbouworganisaties;

— een vertegenwoordiger van de verbruikersverenigingen.

Een lid van de provinciale commissie van Luik is Duitstalig.

De minister van Landbouw benoemt de leden en hun plaatsvervangers en zet ze af.

De provinciale commissie stelt haar huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de minister van Landbouw.

— Adopté.

— Aangenomen.

**Art. 4.** De aanvraag tot machtiging wordt gericht aan de bestendige deputatie van de provincieraad bij ter post aangetekende brief.

De minister van Landbouw bepaalt aan welke voorwaarden een dossier moet voldoen om volledig te zijn.

Zodra het dossier volledig is, wordt aan de aanvrager een ontvangstbewijs gezonden.

**Art. 4.** La demande d'autorisation est adressé à la députation permanente du conseil provincial par lettre recommandée à la poste.

Le ministre de l'Agriculture détermine les conditions auxquelles un dossier doit satisfaire pour être complet.

Dès que le dossier est complet, un récépissé est envoyé au demandeur.

- Aangenomen.
- Adopté.

**Art. 5.** Dans un délai de 10 jours à compter de la délivrance du récépissé, la demande est transmise à la commission provinciale consultative.

La commission provinciale rend son avis dans un délai de 30 jours après transmission de la demande d'avis.

Elle s'appuie notamment sur les données quantitatives de la demande ainsi que sur le degré de liaison de l'exploitation envisagée au sol.

Si aucun avis n'est transmis dans ce délai, il est censé être favorable.

**Art. 5.** Binnen 10 dagen na afgifte van het ontvangstbewijs wordt de aanvraag overgezonden aan de provinciale commissie van advies.

De provinciale commissie brengt haar advies uit binnen 30 dagen nadat de aanvraag haar voor advies is overgezonden.

Ze steunt met name op de kwantitatieve gegevens in de aanvraag vermeld, alsmede op de mate waarin het voorgenomen bedrijf verbonden is met de grond.

Indien binnen die termijn geen advies wordt overgezonden wordt het advies geacht gunstig te zijn.

- Adopté.
- Aangenomen.

**Art. 6.** De minister van Landbouw bepaalt de landbouw-economische en diergeneeskundige criteria krachtens welke de vergunning al dan niet verleend kan worden.

**Art. 6.** Le ministre de l'Agriculture détermine les critères relevant de l'économie agricole et de la médecine vétérinaire qui régissent l'octroi ou le refus de l'autorisation.

- Aangenomen.
- Adopté.

**Art. 7.** La députation permanente statue sur la demande d'autorisation dans les 60 jours de la remise de l'avis de réception.

La décision est notifiée sans délai au demandeur et rendue publique à la maison communale.

Le demandeur ne peut entamer les travaux de construction ou l'exploitation, si des travaux ne sont pas nécessaires, que lorsqu'il a obtenu l'autorisation.

**Art. 7.** Binnen 60 dagen na afgifte van het ontvangstbewijs beslist de bestendige deputatie over de machtigingsaanvraag.

De beslissing wordt onverwijld ter kennis gebracht van de aanvrager en openbaar gemaakt ten gemeentehuize.

De aanvrager mag met de bouwwerken of met de exploitatie, indien geen werken vereist zijn, slechts een aanvang nemen nadat hij de machtiging heeft verkregen.

- Adopté.
- Aangenomen.

**Art. 8.** De aanvrager evenals de Provinciale Commissie kunnen tegen de beslissing van de Bestendige Deputatie beroep aantekenen bij de minister van Landbouw binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing. Dat beroep moet worden ingesteld bij een ter post aangetekende brief.

De Koning bepaalt de beroepsprocedure.

Ingeval de bestendige deputatie geen beslissing genomen heeft binnen de termijn, kan de aanvrager haar bij ter post aangetekende brief verzoeken een beslissing te nemen binnen dertig dagen. Wanneer aan dit verzoek geen gevolg wordt gegeven, kan de aanvrager het dossier bij de minister van Landbouw aanhangig maken bij ter post aangetekende brief.

De minister van Landbouw neemt een beslissing omtrent het beroep binnen zestig dagen. Van zijn beslissing wordt onverwijld kennis gegeven aan de aanvrager. De beslissing wordt eveneens openbaar gemaakt ten gemeentehuize.

**Art. 8.** Le demandeur et la Commission provinciale peuvent, dans les trente jours de la notification de la décision de la députation permanente, introduire un recours auprès du ministre de l'Agriculture. Ce recours doit être introduit par lettre recommandée à la poste.

Le Roi détermine la procédure d'appel.

Si la députation permanente ne prend pas de décision dans le délai, le demandeur peut lui demander, par lettre recommandée à la poste, de prendre une décision, dans les trente jours. Quand il n'est pas donné suite à la demande, le demandeur peut introduire le dossier auprès du ministre de l'Agriculture par lettre recommandée à la poste.

Le ministre de l'Agriculture statue sur ce recours dans les soixante jours. Sa décision est notifiée sans délai au demandeur. Elle est également rendue publique à la maison communale.

- Aangenomen.
- Adopté.

**Art. 9.** Sont passibles d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 200 francs à 20 000 francs ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui contreviennent aux dispositions de la présente loi.

Sont passibles des mêmes peines ceux qui, sciemment, ont fourni des renseignements inexacts ou incomplets afin d'obtenir illicitement l'autorisation d'exploitation.

Toutes les dispositions du livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables auxdites infractions.

**Art. 9.** Met gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van 200 frank tot 20 000 frank of met een van die straffen alleen worden gestraft, zij die de bepalingen van deze wet overtreden.

Met dezelfde straffen worden gestraft zij die wetens onnauwkeurige of onvolledige inlichtingen hebben verstrekt om op ongeoorloofde wijze de machtiging tot exploitatie te verkrijgen.

Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn mede van toepassing op bovenbedoelde misdrijven.

- Adopté.
- Aangenomen.

**Art. 10.** Onverminderd de toepassing van de strafwet kan de rechtbank de gehele of gedeeltelijke, voorlopige of definitieve sluiting van het bedrijf bevelen.

**Art. 10.** Sans préjudice de l'application des dispositions pénales, le tribunal peut ordonner la fermeture totale ou partielle, provisoire ou définitive de l'exploitation.

- Aangenomen.
- Adopté.

**Art. 11.** Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents délégués par le ministre de l'Agriculture ont qualité pour rechercher et constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues à l'article 9.

Ces fonctionnaires et agents ont accès au chantier et aux bâtiments pour faire toutes recherches et constatations utiles. Ils peuvent demander la production de tout document relatif à l'exploitation agricole.

La visite des locaux servant d'habitation n'est admise que de 5 heures du matin à 9 heures du soir et moyennant autorisation du juge d'instruction.

Cette autorisation est également requise pour la visite, en dehors des heures précitées, de locaux qui ne sont pas accessibles au public.

Sans préjudice de l'application des peines plus fortes déterminées aux articles 269 et 275 du Code pénal, quiconque aura fait obstacle à l'exercice du droit de visite domiciliaire prévu ci-dessus, sera puni d'une amende de 26 francs à 300 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours.

**Art. 11.** Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren en beamten, gemach-

tigd door de minister van Landbouw, bevoegd om de in artikel 9 omschreven misdrijven op te sporen en vast te stellen door processen-verbaal die gelden tot het tegenbewijs is geleverd.

Bedoelde ambtenaren en beambten hebben toegang tot de bouwplaats en de gebouwen om alle nodige opsporingen en vaststellingen te verrichten. Zij kunnen vragen dat hun alle documenten die betrekking hebben op het landbouwbedrijf voorgelegd worden.

Het bezoek van de lokalen die tot woning dienen is slechts toegestaan van 5 uur 's ochtends tot 9 uur 's avonds en met machtiging van de onderzoeksrechter.

Deze machtiging is eveneens vereist voor het bezoek, buiten die uren, van lokalen die niet voor het publiek toegankelijk zijn.

Onverminderd de toepassing van de strengere straffen die in de artikelen 269 en 275 van het Strafwetboek zijn bepaald, wordt al wie zich heeft verzet tegen de uitoefening van het hierboven bedoeld recht van huiszoeking, gestraft met geldboete van 26 frank tot 300 frank of met gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen.

- Adopté.
- Aangenomen.

**Art. 12.** De in artikel 11 bedoelde ambtenaren en beambten kunnen mondeling ter plaatse de staking van het werk of van de exploitatie gelasten, wanneer zij vaststellen dat deze niet in overeenstemming zijn met de verleende machtiging of zonder machtiging worden uitgevoerd met overtreding van artikel 2. Het bevel moet op straffe van verval binnen tien dagen worden bekrachtigd door de burgemeester of door de minister van Landbouw. De bovenbedoelde ambtenaren en beambten zijn gerechtigd tot het treffen van alle maatregelen, verzegeling inbegrepen, om te voorzien in de onmiddellijke toepassing van het bevel tot staking of van de bekrachtigingsbeslissing.

Het proces-verbaal van vaststelling en de bekrachtigingsbeslissing worden bij een ter post aangetekende brief, met bericht van ontvangst, ter kennis gebracht van de opdrachtgever en van de persoon of de aannemer die het werk uitvoert.

Al wie het werk of de handelingen heeft voortgezet in strijd met het bevel tot staking of met de bekrachtigingsbeslissing wordt, onverminderd de straffen op de misdrijven bedoeld in artikel 9, gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen.

**Art. 12.** Les fonctionnaires et agents visés à l'article 11 peuvent ordonner verbalement sur place l'interruption des travaux ou de l'exploitation, lorsqu'ils constatent que ceux-ci ne sont pas conformes à l'autorisation délivrée ou sont exécutés sans autorisation ou en violation de l'article 2. L'ordre doit, à peine de péremption, être confirmé dans les dix jours par le bourgmestre ou le ministre de l'Agriculture. Les fonctionnaires et agents susvisés sont autorisés à prendre toutes les mesures, y compris l'apposition des scellés, afin d'assurer l'exécution immédiate de l'ordre d'interruption ou de la décision de confirmation.

Le procès-verbal de constat et la décision de confirmation sont notifiés par lettre recommandée à la poste avec avis de réception,

au maître de l'ouvrage et à la personne ou l'entrepreneur qui exécute les travaux.

Quiconque aura poursuivi les travaux ou actes en violation de l'ordre d'interruption ou de la décision de confirmation est, indépendamment des peines prévues pour les infractions à l'article 9, puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours.

- Adopté.
- Aangenomen.

De stemming over dit wetsontwerp nr. 543 zal donderdag worden gehouden.

Le vote sur ce projet de loi n° 543 aura lieu jeudi.

## ORDRE DES TRAVAUX

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. le Président.** — Il n'y aura donc pas de séance plénière cet après-midi ni demain matin.

La prochaine séance plénière aura lieu demain après-midi à 14 h. Nous entendrons les interpellations qui figurent à l'ordre du jour, de MM. Van der Biest, Gabriels, Tobback plus celle de M. Clerfayt.

### INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

#### *Demandes — Verzoeken*

**M. le Président.** — Le bureau a été saisi d'une série de demandes d'interpellation qui sont reprises en annexe.

Het bureau heeft een reeks interpellatieverzoeken ontvangen, die in bijlage worden opgenomen.

- Voir annexes, p. 576.
- Zie bijlagen, blz. 576.

### QUESTIONS ECRITES — SCHRIFTELIJKE VRAGEN

(Rgt. art. 86)

**M. le Président.** — La liste des membres ayant posé des questions écrites conformément à l'article 86 du règlement, figure en annexe.

De lijst van de leden die schriftelijke vragen hebben gesteld overeenkomstig artikel 86 van het reglement, wordt in bijlage opgenomen.

- La séance est levée.
- Prochaine séance plénière, demain 14 janvier à 14 h.
- De vergadering wordt gesloten.
- Volgende plenaire vergadering, morgen 14 januari te 14 u.

- La séance est levée à 11 h.
- De vergadering wordt gesloten te 11 u.



ANNEXES

ORDRE DU JOUR

Mardi 13 janvier 1987, à 10 et à 14 h.

Budgets, projets et proposition de loi.

1. Budget du ministère des Finances pour l'année budgétaire 1986 (n<sup>os</sup> 4/22-626/1 à 3). (Application de l'article 68 du Rgt.)
2. Budget du ministère des Classes moyennes pour l'année budgétaire 1986 (n<sup>os</sup> 4/13-658/1 et 2).
3. Projet de loi portant approbation de la Convention n<sup>o</sup> 138 concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi, adoptée à Genève, le 26 juin 1973, par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante-huitième session (n<sup>os</sup> 601/1 et 2).
4. Projet de loi fixant la largeur de la mer territoriale belge (n<sup>os</sup> 635/1 et 2).
5. Projet de loi portant approbation de la Convention n<sup>o</sup> 149 concernant l'emploi et les conditions de travail et de vie du personnel infirmier, adoptée à Genève le 21 juin 1977 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-troisième session (n<sup>os</sup> 636/1 et 2).
6. Projet de loi relatif à l'établissement d'élevages industriels (n<sup>os</sup> 543/1 à 5). (Amendé par le Sénat.)
7. Projet de loi portant exécution des règlements et directives pris en application de l'article 87 du Traité instituant la Communauté économique européenne (n<sup>os</sup> 566/1 et 2).
8. Projet de loi concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles (n<sup>os</sup> 542/1 à 4). (Transmis par le Sénat.)
9. Projet de loi modifiant l'article 358 du Code civil (n<sup>os</sup> 585/1 et 2). (Amendé par le Sénat.)
10. Proposition de loi (MM. Beerden et Kelchtermans) accordant le titre de ville à la commune de Dilsen-Stokkem (n<sup>os</sup> 201/1 à 3).

Interpellations.

1. Interpellation de M. Vanvelthoven au ministre des Relations extérieures sur la production d'armes en Belgique, le commerce des armes en général et, plus particulièrement la participation éventuelle de la Belgique à des fournitures illégales d'armes.
- 2 — Interpellation de M. Willockx au secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones sur le malaise qui règne actuellement au sein du personnel et de la clientèle de la Régie des Postes.  
— Interpellation de M. Désir au secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones sur la situation de la poste belge.

Mercredi 14 janvier 1987, à 10 h.

Reprise de l'ordre du jour de la séance du mardi.

A 14 h.

Interpellations.

- Interpellation de M. Van der Biest au premier ministre sur les accords de la St.-Sylvestre.
  - Interpellation de M. Gabriëls au premier ministre sur l'adoption du plan Gheyselinck prévoyant la fermeture des charbonnages de Campine et sur l'accord relatif au financement de ce plan.
  - Interpellation de M. Tobback au premier ministre sur les accords de la St.-Sylvestre.
- Reprise de l'ordre du jour des séances de mardi.

BIJLAGEN

AGENDA

Dinsdag 13 januari 1987, om 10 en om 14 u.

Begrotingen, wetsontwerpen en wetsvoorstel.

1. Begroting van het ministerie van Financiën voor het begrotingsjaar 1986 (nrs. 4/22-626/1 tot 3). (Toepassing van het artikel 68 van het Rgt.)
2. Begroting van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1986 (nrs. 4/13-658/1 en 2).
3. Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 138 betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot het arbeidsproces, aangenomen te Genève op 26 juni 1973, door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar achtenvijftigste zitting (nrs. 601/1 en 2).
4. Wetsontwerp tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België (nrs. 635/1 en 2).
5. Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 149 betreffende de tewerkstelling en de arbeids- en levensomstandigheden van het verplegend personeel, aangenomen te Genève op 21 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting (nrs. 636/1 en 2).
6. Wetsontwerp betreffende de vestiging van industriële veeteeltbedrijven (nrs. 543/1 tot 5). (Gewijzigd door de Senaat.)
7. Wetsontwerp tot uitvoering van de toepassing van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen en richtlijnen (nrs. 566/1 en 2).
8. Wetsontwerp inzake de ris... s van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten (nrs. 542/1 tot 4). (Overgezonden door de Senaat.)
9. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek (nrs. 585/1 en 2). (Gewijzigd door de Senaat.)
10. Wetsvoorstel (de heren Beerden en Kelchtermans) tot toekenning van de titel stad aan de gemeente Dilsen-Stokkem (nrs. 201/1 tot 3).

Interpellaties.

1. Interpellatie van de heer Vanvelthoven tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over de Belgische wapenproductie en wapenhandel in het algemeen en de eventuele Belgische betrokkenheid bij illegale wapenleveringen in het bijzonder.
2. — Interpellatie van de heer Willockx tot de staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie over de heersende malaise bij personeel en cliënteel van de Posterijen.  
— Interpellatie van de heer Désir tot de staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie over de toestand van de Belgische posterijen.

Woensdag 14 januari 1987, om 10 u.

Hervatting van de agenda van de vergaderingen van dinsdag.

Om 14 u.

Interpellaties.

- Interpellatie van de heer Van der Biest tot de eerste minister over de Sint-Silvesterakkoorden.
  - Interpellatie van de heer Gabriëls tot de eerste minister over de aanvaarding van het plan Gheyselinck tot sluiting van de Kempische Steenkoolmijnen en het bereikte akkoord tot financiering van dit plan.
  - Interpellatie van de heer Tobback tot de eerste minister over de zogenaamde St. Silvesterakkoorden.
- Hervatting van de agenda van de vergaderingen van dinsdag.

Jeudi 15 janvier 1987, à 14 h.

Questions orales.

Votes nominatifs.

1. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Daras sur les mesures prises par le ministre de l'Éducation nationale (F) en contradiction flagrante avec la directive européenne sur la scolarisation des enfants de travailleurs migrants. (Développée en réunion publique de commission.)

2. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Clerfayt sur les concessions inadmissibles faites aux Flamands, par le secrétaire d'État à la Région bruxelloise, à propos du futur statut de la Région bruxelloise. (Développée en réunion publique de commission.)

3. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Gabriels sur les projets d'aménagement d'une voie rapide pour le TGV. (Développée en réunion publique de commission.)

4. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Gabriels sur l'évolution récente du problème des Fourons et la position du gouvernement en la matière. (Développée en réunion publique de commission.)

5. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Sleenckx sur les situations anormales au sein du corps de police de Turnhout et les interventions brutales des agents de police à l'égard de la population civile. (Développée en réunion publique de commission.)

6. sur les ordres du jour déposés en conclusion des interpellations de MM. Beckers et Sauwens et de Mme Vogels sur les récentes déclarations concernant le paiement de l'allocation d'attente aux jeunes diplômés. (Développée en réunion publique de commission.)

7. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. De Beul sur les critères en fonction desquels le ministre des Travaux publics détermine l'utilité des infrastructures et rejette les études coûts-bénéfices qui ont été faites antérieurement. (Développée en réunion publique de commission.)

8. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. De Weirdt sur le déversement de vase polluée du canal à Zelzate-Callemansputte. (Développée en réunion publique de commission.)

9. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Gabriels sur le fait que le gouvernement semble se désintéresser du contrat de la RTT et sur le manque de transparence de ce dossier. (Développée en réunion publique de commission.)

10. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Féaux sur quelques situations particulières en matière du respect des lois linguistiques à la RTT. (Développée en réunion publique de commission.)

11. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Vanvelthoven sur la participation de la Belgique au surrégénérateur de Kalkar, la participation éventuelle de la compagnie d'électricité DKW à une usine de retraitement à Mol et le stockage illégal en Belgique de plutonium hautement radioactif provenant d'entreprises allemandes. (Développée en réunion publique de commission.)

12. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. De Batselier sur la position du gouvernement au sujet de la construction d'une huitième centrale nucléaire à Doel ou ailleurs. (Développée en réunion publique de commission.)

13. sur l'ordre du jour déposé en conclusion de l'interpellation de Mme Maes sur la manière dont a été violé le principe de neutralité qui doit être observé en ce qui concerne la guerre entre l'Iran et l'Irak et la manière dont notre pays est mêlé à cette violation.

14. sur les ordres du jour déposés en conclusion des interpellations de MM. Sleenckx et Claes sur le Centre de l'énergie nucléaire.

15. sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Willockx sur le mauvais fonctionnement de l'administration sur lequel la Cour des comptes attire l'attention dans l'introduction de son 143<sup>e</sup> Cahier d'observations. (Développée en réunion publique de commission.)

16. sur les budgets, projets et proposition de loi terminés.

Donnerdag 15 januari 1987, om 14 u.

Mondelinge vragen.

Naamstemmingen.

1. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Daras over de door de minister van Onderwijs (F) genomen maatregelen die volkomen in strijd zijn met de Europese richtlijnen betreffende het aan de kinderen van de migrerende werknemers te verstrekken onderwijs. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

2. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Clerfayt over de onaanvaardbare toegevingen die de staatssecretaris voor het Brussels Gewest aan de Vlamingen heeft gedaan in verband met het toekomstige statuut van het Brussels Gewest. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

3. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gabriels over de plannen tot aanleg van een hogesnelheidslijn voor de TGV. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

4. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gabriels over de recente evolutie in het Voerprobleem en de houding van de regering terzake. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

5. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Sleenckx over de wantoestanden bij het politiekorps te Turnhout en het ongemeen hardhandig optreden van politieagenten tegen de burgerbevolking. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

6. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heren Beckers en Sauwens en van Mevrouw Vogels over de recente verklaringen in verband met de uitkering van wachtgeld voor schoolverlaters. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

7. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer De Beul over de door de minister van Openbare Werken gehanteerde criteria bij het bepalen van de nuttigheid van infrastructuren en het verwerpen van de vroegere kostenbatenstudies. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

8. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer De Weirdt over het storten van verontreinigd kanaalslib te Zelzate-Callemansputte. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

9. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gabriels over de verlate afhandeling van het RTT-kontract en het gebrek aan openbaarheid in dit dossier. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

10. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Féaux over een aantal eigenaardige toestanden inzake de naleving van de taalwetten bij de RTT. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

11. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vanvelthoven over de Belgische deelname aan de snelle kweekreactor in Kalkar, de eventuele participatie van de Duitse Electriciteitsvereniging DKW aan een opwerkingsfabriek in Mol en het illegaal stockeren van hoogradioactief plutonium, afkomstig van Westduitse firma's, in België. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

12. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer De Batselier over het standpunt van de regering m.b.t. het bouwen van een achtste kerncentrale, al dan niet in Doel. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

13. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van Mevrouw Maes over de wijze waarop het neutraliteitsbeginsel in de Iraans-Iraakse oorlog werd geschonden en de wijze waarop ons land hierbij betrokken is.

14. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heren Sleenckx en Claes over het Studiecentrum voor kernenergie.

15. over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Willockx over de gebrekkige werking van de administratie, zoals die op ontstellende wijze wordt verwoord in de inleiding bij het 143<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof. (Behandeld in de openbare commissievergadering.)

16. over de afgehandelde begravingen, wetsontwerpen en wetsvoorstel.

Reprise de l'ordre du jour des séances de mardi.

Prises en considération (Rgt. art. 64, n<sup>os</sup> 4, 5, 6, 7).

1. Proposition de loi (MM. De Beul, Schiltz et F. Vansteenkiste) modifiant la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite, en vue de doter d'institutions financières propres les entités visées à l'article 3, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (n<sup>os</sup> 422/1 et 2).

2. Proposition de loi (MM. Verberckmoes et Denys) portant suppression progressive du précompte mobilier (n<sup>o</sup> 695/1).

3. Proposition de résolution (M. Beysen et consorts) relative à l'organisation d'une lutte efficace contre le terrorisme et le banditisme (n<sup>o</sup> 696/1).

4. Proposition de loi (M. Grafé) modifiant l'article 74 du Code de procédure pénale militaire et insérant un article 96ter dans le même code (n<sup>o</sup> 697/1).

5. Proposition de loi (M. Petitjean) organisant la reconnaissance d'organisations non gouvernementales d'envoi de volontaires dans le Tiers Monde (n<sup>o</sup> 704/1).

6. Proposition (M. Gendebien) d'enquête parlementaire relative à la production, à l'exportation et au transit d'armes et de munitions, de matériels de guerre ou de matériels stratégiques nécessaires à la conduite d'opérations militaires ou d'opérations de police et de maintien de l'ordre (n<sup>o</sup> 705/1).

#### PROPOSITIONS DE LOI ET DE RESOLUTION

*Autorisation d'impression*  
(Article 64-2 du Règlement)

1. Proposition de loi (MM. Delhaye et Gondry) modifiant l'arrêté royal n<sup>o</sup> 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et l'arrêté royal n<sup>o</sup> 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, n<sup>o</sup> 706/1.

2. Proposition de loi (M. M. Olivier) renforçant la protection des travailleurs chargés du transport de fonds (n<sup>o</sup> 708/1).

3. Proposition de loi (M. Petitjean) tendant à calculer plus rapidement le montant des cotisations sociales des indépendants (n<sup>o</sup> 713/1).

4. Proposition de loi (M. Daras) modifiant l'article 69 de la loi provinciale (n<sup>o</sup> 715/1).

5. Proposition de résolution (MM. Gabriels et Schiltz) concernant les critères à observer pour la conclusion du nouveau contrat de la R. T. T. (n<sup>o</sup> 717/1).

6. Proposition de loi (M. Hendrick) modifiant les articles 73, 74, 77 à 81 du Code des impôts sur les revenus (n<sup>o</sup> 718/1).

7. Proposition de loi (M. Daras) modifiant la loi sanitaire du 1<sup>er</sup> septembre 1945 (n<sup>o</sup> 719/1).

8. Proposition de loi (M. Van den Bossche) permettant au père et à la mère de conserver conjointement la garde de leurs enfants en cas de séparation de fait et en cas de divorce pour cause déterminée (n<sup>o</sup> 720/1).

9. Proposition de résolution (M. Beysen) relative à la discrimination raciale et au sionisme (n<sup>o</sup> 721/1).

10. Proposition de loi (M. Vanhorenbeek) modifiant la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires (n<sup>o</sup> 722/1).

11. Proposition de loi (M. Breyne) modifiant les limites entre les communes d'Alveringem et de Poperinge (n<sup>o</sup> 723/1).

12. Proposition de loi (M. Daras) modifiant la loi du 20 février 1978 relative aux entrepôts douaniers et au dépôt temporaire (n<sup>o</sup> 724/1).

Ann. parl. Chambre — Session ordinaire 1986-1987  
Parl. Hand. Kamer — Gewone zitting 1986-1987

Hervatting van de agenda van de vergaderingen van dinsdag.

Inoverwegingnemen (Rgt. art. 64, nrs. 4, 5, 6, 7).

1. Wetsvoorstel (de heren De Beul, Schiltz en F. Vansteenkiste) tot wijziging van de wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een algemene spaar- en lijfrentekas, teneinde aan de in het tweede lid van artikel 3 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen te verschaffen (nrs. 422/1 en 2).

2. Wetsvoorstel (de heren Verberckmoes en Denys) houdende afbouw van de roerende voorheffing (nr. 685/1).

3. Wetsvoorstel van resolutie (de heer Beysen c.s.) tot organisatie van een doeltreffende bestrijding van terreur en banditisme (nr. 696/1).

4. Wetsvoorstel (de heer Grafé) tot wijziging van artikel 74 van het Wetboek van militaire strafvordering en tot invoeging van een artikel 96ter in hetzelfde wetboek (nr. 697/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Petitjean) waarbij wordt voorzien in de erkenning van niet-gouvernementele organisaties die vrijwilligers naar de Derde Wereld uitzenden (nr. 704/1).

6. Voorstel (de heer Gendebien) tot instelling van een parlementair onderzoek met betrekking tot de aanmaak, de uitvoer en de doorvoer van wapens en munitie, oorlogsmaterieel of strategisch materieel dat nodig is voor militaire operaties, optreden van de politie en ordehandhaving (nr. 705/1).

#### WETSVOORSTELLEN EN VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

*Toelating tot drukken*  
(Artikel 64-2 van het Reglement)

1. Wetsvoorstel (de heren Delhaye en Gondry) tot wijziging van het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, nr. 706/1.

2. Wetsvoorstel (de heer M. Olivier) strekkende tot een betere bescherming van werknemers die belast zijn met geldtransporten (nr. 708/1).

3. Wetsvoorstel (de heer Petitjean) tot invoering van een snellere berekeningswijze voor de sociale bijdragen van de zelfstandigen (nr. 713/1).

4. Wetsvoorstel (de heer Daras) tot wijziging van artikel 69 van de provinciewet (nr. 715/1).

5. Voorstel van resolutie (de heren Gabriels en Schiltz) tot bepaling van de criminaliteit die in acht moeten genomen worden bij het nemen van een beslissing inzake het nieuwe R. T. T.-kontraakt (nr. 717/1).

6. Wetsvoorstel (de heer Hendrick) tot wijziging van de artikelen 73, 74, 77 tot 81 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (nr. 718/1).

7. Wetsvoorstel (de heer Daras) tot wijziging van de gezondheidswet van 1 september 1945 (nr. 719/1).

8. Wetsvoorstel (de heer Van den Bossche) om in geval van feitelijke scheiding en in geval van echtscheiding op grond van bepaalde feiten mogelijk te maken dat beide ouders de hoede over hun kinderen blijven waarnemen (nr. 720/1).

9. Voorstel van resolutie (de heer Beysen) inzake de rassendiscriminatie en het zionisme (nr. 721/1).

10. Wetsvoorstel (de heer Vanhorenbeek) houdende wijziging van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen (nr. 722/1).

11. Wetsvoorstel (de heer Breyne) tot wijziging van de grenzen tussen de gemeenten Alveringem en Poperinge (nr. 723/1).

12. Wetsvoorstel (de heer Daras) tot wijziging van de wet van 20 februari 1978 betreffende de douane-entrepots en de tijdelijke opslag (nr. 724/1).

13. Proposition de loi (M. Henry) portant modification de la section 6 — Octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs - - du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales (n° 725/1).

### INTERPELLATIONS

#### *Demandes*

1. de M. Van Miert au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, au ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation, au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles et au ministre de la Défense nationale et de la Région bruxelloise sur « l'application de la législation linguistique aux contractuels subsidiés ».

2. de M. Yliefz au premier ministre sur « la crise universitaire et sur l'avenir de la recherche scientifique en péril ».

3. de M. Vanvelthoven au vice-premier ministre et ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan, au ministre des Relations extérieures et au Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sur « les restrictions draconiennes qui sont appliquées aux crédits de la coopération au développement ».

4. de M. Van Durme au ministre de l'Education nationale (N) sur « les mesures relatives à l'enseignement supérieur qui ont été prises dans le cadre du plan de Val Duchesse ».

5. de M. Sleenckx au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la situation alarmante des chômeurs et plus particulièrement des chômeurs âgés ».

6. de M. Dierickx au premier ministre sur « la présidence belge de la Communauté européenne ».

7. de M. Van Miert au ministre des Communications et du Commerce extérieur sur « les engagements qu'il a pris, à la conférence ministérielle de La Haye, concernant l'aménagement d'un réseau T.G.V. en Belgique ».

8. de M. Van der Biest au premier ministre sur « les accords de la Saint-Sylvestre ».

9. de M. Gabriels au premier ministre sur « l'adoption du plan Gheyselinck prévoyant la fermeture des charbonnages de Campine et sur l'accord relatif au financement de ce plan ».

10. de M. Lenaerts au vice-premier ministre et ministre des Affaires économiques ainsi qu'au ministre des Communications et du Commerce extérieur sur « les perspectives de la construction navale en Belgique ».

11. de M. Tobbacq au premier ministre sur « les accords de la Saint-Sylvestre ».

12. de M. Cornet d'Elzies au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « les récentes décisions du Marché commun qui ont des effets catastrophiques pour les agriculteurs, principalement pour les producteurs laitiers ».

13. de M. Vandebroucke au ministre de l'Education nationale (N) sur « la possibilité de confier l'inspection médicale scolaire de l'enseignement communal aux centres P.M.S. de l'Etat ».

14. de M. Clerfayt au premier ministre sur « les dispositions anti-démocratiques de l'accord de la Saint-Sylvestre, sur les contradictions entre membres de la majorité quant à son contenu, et sur les nouvelles conditions politiques mises à la libération des Droits de succession pour Bruxelles ».

### COMMISSIONS PERMANENTES

Modification proposée par le groupe PSC:

Commission de l'Emploi et de la Politique sociale.

Membres suppléants:

Remplacer M. Gehlen par M. Wauthy.

13. Wetsvoorstel (de heer Henry) tot wijziging van afdeling 6 — toekenning van het betaald educatief verlof uitbetaald in het raam van de voortdurende vorming van de werknemers — van Hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen (nr. 725/1).

### INTERPELLATIES

#### *Verzoeken*

1. van de heer Van Miert tot de vice-eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, tot de minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie, tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen en tot de minister van Landsverdediging en van het Brusselse Gewest over « de toepassing van de taalwetgeving op de gesubsidieerde contractuelen ».

2. van de heer Yliefz tot de eerste minister over « de crisis in de universiteiten en het gevaar dat de toekomst van het wetenschappelijk onderzoek bedreigt ».

3. van de heer Vanvelthoven tot de vice-eerste minister en minister van Begroting, Wetenschapsbeleid en het Plan, tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen en tot de Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking over « de ernstige besparingen op de kredieten voor Ontwikkelingssamenwerking ».

4. van de heer Van Durme tot de minister van Onderwijs (N) over « de maatregelen genomen in het kader van het Sint-Annaplan ten aanzien van het hoger onderwijs ».

5. van de heer Sleenckx tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de alarmerende toestanden bij werklozen in het algemeen en oudere werklozen in het bijzonder ».

6. van de heer Dierickx tot de eerste-minister over « het Belgische voorzitterschap van de Europese Gemeenschap ».

7. van de heer Van Miert tot de Minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel over « de door hem op de ministerconferentie van Den Haag aangegeven verbintenissen inzake de uitbouw van een T.G.V.-net in België ».

8. van de heer Van der Biest tot de eerste minister over « de Sint-Sylvesterakkoorden ».

9. van de heer Gabriels tot de eerste minister over « de aanvaarding van het plan Gheyselinck tot sluiting van de Kempische Steenkoolmijnen en het bereikte akkoord tot financiering van dit plan ».

10. van de heer Lenaerts tot de vice-eerste minister en minister van Economische Zaken evenals tot de minister van Verkeerswezen en Buitenlandse Handel over « de verdere evolutie van de scheepsbouw in België ».

11. van de heer Tobbacq tot de eerste minister over « de zogenaamde Sint-Sylvesterakkoorden ».

12. van de heer Cornet d'Elzies tot de Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de recente beslissingen van de Gemeenschappelijke Markt, die voor de landbouwers en vooral voor de melkproducenten rampzalige gevolgen hebben ».

13. van de heer Vandebroucke tot de minister van Onderwijs (N) over « de mogelijkheid om het medisch schooltoezicht in het gemeentelijk onderwijs te laten gebeuren door de P.M.S.-centra van de Staat ».

14. van de heer Clerfayt tot de eerste minister over « de onderocratische bepalingen van het Sint-Sylvesterakkoord, de tegenstellingen die daarover bestaan tussen de leden van de meerderheid en de nieuwe politieke voorwaarden die gesteld worden om de successierechten voor Brussel vrij te geven ».

### VASTE COMMISSIES

Wijziging voorgesteld door de PSC-fractie:

Commissie voor de Tewerkstelling en het Sociaal beleid.

Plaatsvervangers:

De heer Gehlen vervangen door de heer Wauthy.

**QUESTIONS ECRITES**  
(Article 86 du règlement)

Des questions écrites ont été déposées sur le bureau par MM. Baudson, Beerden, Beysen, Bondroit, Breyne, Brisart, W. Burgeon, Chevalier, Collart, Cortois, Coveliers, Daras, Delhayé, De Loor, Derycke, Desutter, Devolder, Dillen, Dutry, Laridon, Moureaux, Pepermans, Petitjean, Preumont, Santkin, Schiltz, Suykerbuyk, Taelman, Tant, Urbain, Van Durme et Van Hecke.

**SCHRIFTELIJKE VRAGEN**  
(Artikel 86 van het reglement)

Schriftelijke vragen werden ter tafel gelegd door de heren Baudson, Beerden, Beysen, Bondroit, Breyne, Brisart, W. Burgeon, Chevalier, Collart, Cortois, Coveliers, Daras, Delhayé, De Loor, Derycke, Desutter, Devolder, Dillen, Dutry, Laridon, Moureaux, Pepermans, Petitjean, Preumont, Santkin, Schiltz, Suykerbuyk, Taelman, Tant, Urbain, Van Durme en Van Hecke.

